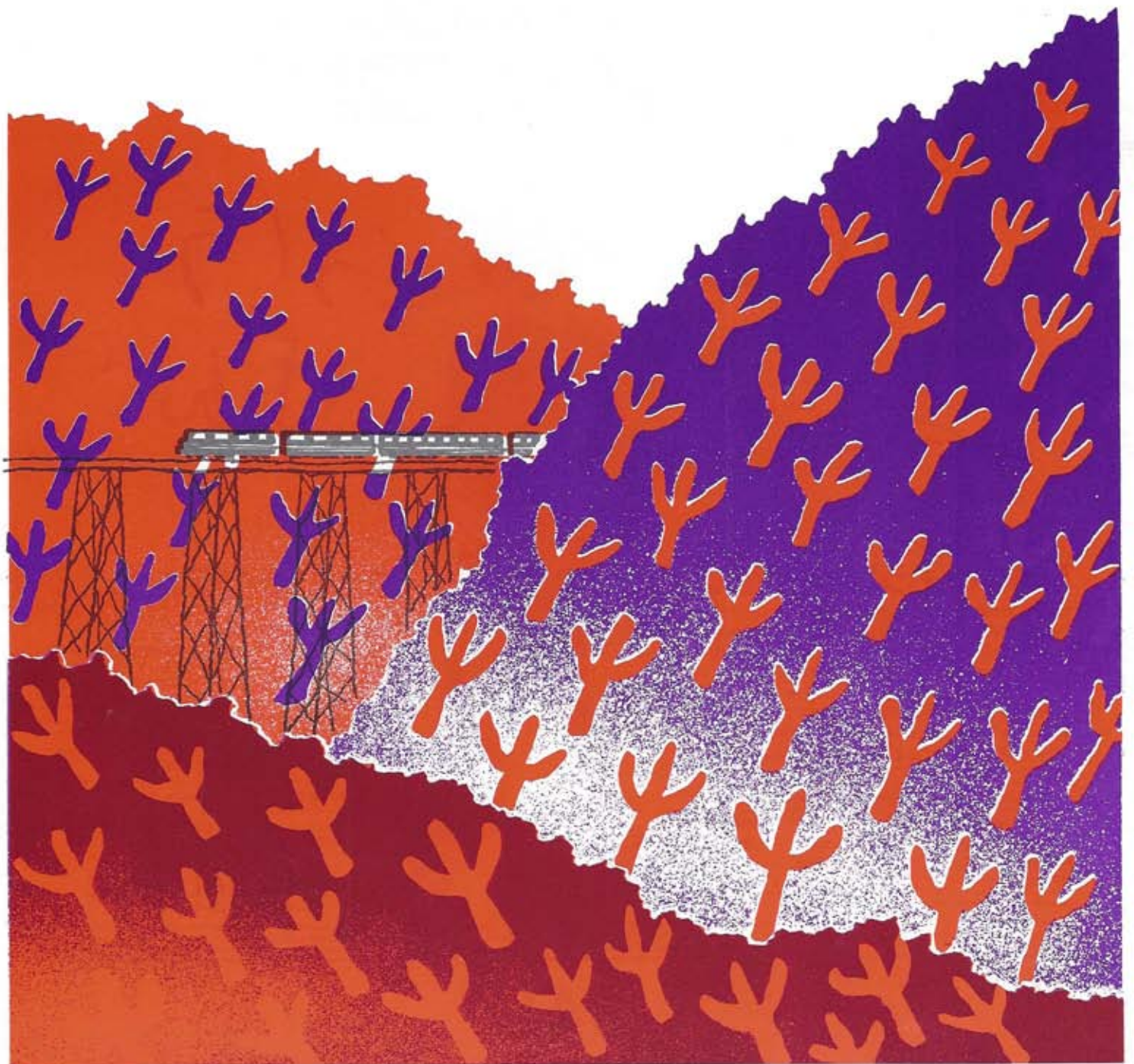


オーロラ 秋

カナダのライフスタイル誌・1995年秋 第12号



おとなと同じ、ちびっこマイル。 新・JALファミリークラブ

- 1 子供運賃でも **おとなと同じマイル数** がもらえて
- 2 新会員がJALで飛ぶと **5,000マイル余分** にもらえて
- 3 12才以上ならさらに **30%のボーナスマイル** がもらえて
- 4 家族のマイルを **合わせて使えるのは JALだけ**。



里帰りで、もう無料航空券。

たとえば、新会員のお母さまとお子さま2人がJALエコノミークラス特別運賃で日本を1回往復するだけで、すでに40,000マイルになる「JALファミリークラブ*」。まさにJALならではの、ご家族向け特別プログラムです。40,000マイルになると……もう、日本へのエコノミークラス往復無料航空券。または、JALエグゼクティブクラスへの往復スタンバイ・アップグレード券**を4人分、あるいは、アメリカン航空のアメリカ国内ファーストクラス往復無料航空券**など、お好きな特典をお選びいただけます。

■ JALエコノミークラス特別運賃：ニューヨーク-東京（往復）ご搭乗の場合

	通常積算マイル	30% ボーナスマイル	ファースト・フライト ボーナス	往復合計マイル
お母さま	9,432	+ 4,042	+ 5,000	= 18,474
お子さま(8才)	9,432	+ 0	+ 5,000	= 14,432
お子さま(5才)	9,432	+ 0	+ 5,000	= 14,432
(基本マイル数**が往復：12,474マイル)				47,338

*1 本会員は1家族30歳以下、40歳未満、アメリカ・カナダ・ペルーエリアにお住まいの方にのみご入会いただけます。「ご家族」の範囲はご本人・ご本人の配偶者・ご本人または配偶者のお子様ご両親で、同居されている方に限ります。*2 ご搭乗時に空席がある場合にのみご利用いただけます。*3 フライトサービス便の場合、アラスカ・ハワイも含まれます。*4 エグゼクティブクラスにはご搭乗の際の距離。*5 フライトクラブ会員の方からJAL往復航空券を購入して「呼び寄せ」された場合、JAL全線の航空券につき、普通運賃に12枚/特別運賃に1枚のスタンバイ・アップグレード券を申し付けます。アメリカ・カナダ-日本区間で全席にご利用いただけます。*6 既にJMBAA・JALマイルインフラック・アメリカン・会員で、ファースト・フライト・ボーナスを積算されている方は対象となりません。*7 JALファミリークラブのキャンペーン期間は1996年4月1日(水)から1996年3月31日(木)までです。なおプログラム・キャンペーン内容は変更される場合があります。

「呼び寄せ」と、アップグレード券。

日本からご家族やご親戚の方を「呼び寄せ」された会員の方に、JALエグゼクティブクラスへの「アップグレード券」をさしあげます**ほかにも特典があります。

世界400以上のホテルに特別料金でご宿泊になれるほか、JALグループや協賛企業からの特別割引、また海外生活情報誌の送付や各種催し物へのご招待などさまざまな特典をご利用いただけます。

- 1 子供運賃のお子さまが、JALまたはアメリカン航空など提携航空会社のフライトにご搭乗の場合、クラス/運賃に応じて大人と同じ、基本マイル数の70%-100%-125%-150%の通常積算マイルをさしあげます。
- 2 新会員の方には、5,000マイルのファーストフライトボーナスを、入会後JALにご搭乗になった最初のマイル数に加えてさしあげます**。
- 3 12才以上のJALファミリークラブ会員の方が、アメリカ・カナダ-日本区間のJAL便にご搭乗の場合、通常積算マイルに加えて、さらに基本マイル数の30%をボーナスマイルとしてさしあげます。
- 4 JALファミリークラブ会員の方は、ご家族全員のマイル数を合わせて無料航空券など特典を請求することができます。

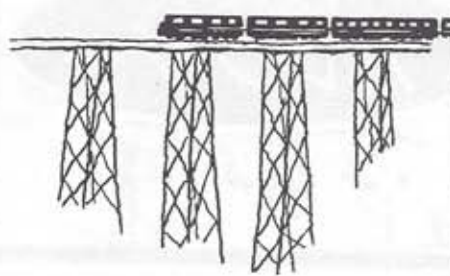
ご入会のお問い合わせはお電話で

1-800-JAL-MILE

(1-800-525-6453)

JAL

A WORLD OF COMFORT.



C O N T E N T S

オーロラ 秋

カナダのライフスタイル誌

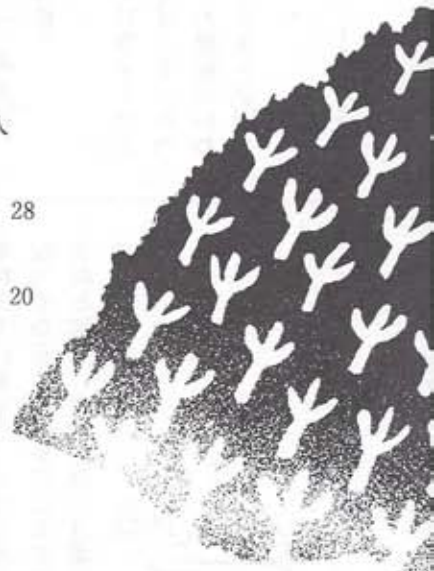
1995年秋 第12号 目次

特集 Today's Japan 6
 カナダ人が選んだ現代の日本／フェスティバルの意義と見どころ
 構成・司会 サンダース宮松敬子
 座談会：フランク・ホフ トロント大学教授
 本田 修 国際交流基金トロント文化センター副所長
 青柳俊明 同センター・リサーチ・アシスタント
 インタビュー：ビル・ボイル ハーバーフロント・センター総支配人

*フェミニストはどのように文学を読むのか 28
 上野千鶴子さんの話から 長井東美

*オーロラ商品テスト「オンタリオ・ワインを飲み比べる」 20
 穂積由利子

秋のイベントカレンダー 2
 見たり聴いたり試したり 4
 某月某日／エーゲ海に捧ぐ 半田宏治 16
 日塔富夫の映画エッセイ／アポロ13号 17
 トレイダーの窓 水谷雅和 18
 高中公男のカナダウォッチ 19
 アルプスは招くよ シェマーゆみ 23
 失われたルーツを求めて／縄文人 菊池幸工 24
 日本人と結婚して(2) Megumi Nishikawa 26
 マイホームタウン／函館 佐藤和代 27
 時の話題「トロントに赤線復活か？」 30
 特派員の眼 上崎正則 32
 オーロラ・ポートフォリオ道場 指南番 島川大輔 33
 おふる猫：レモン君のバスタイム 34
 東京裏通信 尼子三矢子 35
 赤毛のアンそっくりさん大会 梶原由佳 36
 キッチン／秋の爽りを楽しみましょう 杉山園子 37
 オーケストラの話 橋爪美穂 38
 OCS新刊紹介 39
 編集室から 40



表紙 野尻佳子
 デザイン 山本 博

一部3ドル50セント





☆キヤベツジタウン・
フエステイバル
(九月六日から十日)

キヤベツジ・タウンは、トロントでは最も古い町並みを残しており、そのピクトリアン建築の歴史的な風格を住民は誇りとしています。またアーティストが多く住むところとしても知られています。フエステイバルでは、それらの家々のツアー（有料）やフィルム・フエステイバルなどが行なわれます。また、ガイド付きでキヤベツジ・タウンを歩く無料のツアーもあります。
お問い合わせ(416)921-0857

☆中秋
(旧暦の八月十五日、今年は九月九日)

中秋は、日本を含めアジアのあちこちで祝われています。一年で一番明るく美しい満月を愛でる祭りですが、収穫の祭りとも深く結びついています。チャイナ・タウンで売られるいろいろな種類の月餅は、この時期だけに作られるものです。この月餅には、歴史的な逸話があります。

中国では十四世紀、モンゴル朝の統治下で、圧政に苦しんだ人々が反逆を企てました。その際、月餅の中に伝達文を入れ、決起の日時などを連絡しあったそうです。この時期に月餅を贈り合うのは習慣なので、怪しまれることもなく、このもくろみは成功し、モンゴル朝は崩壊したのです。

☆オクトーバーフェスト
(十月六日から十四日)

ドイツ系移民の多いウォータールー・キッチナーでは、ミュンヘンに次いで世界第二の規模といわれるオクトーバーフェストが開かれます。

このお祭りのキーワードは「Gemütlichkeit」ーこれは、愉快で楽しくて暖かいもてなしがあつて・・・というパーティーの心を表わした言葉だそうです。ビール好きの方だけでなく、家族連れにも楽しめるイベントがたくさんあります。
お問い合わせ(919)570-4267

☆サンクスギビング
(十月九日)

紅葉が美しいこの時期、カナダの人たちにとって、家族と過ごすサンクスギビングは、大切な祝日です。

アメリカのサンクスギビングデーは、メイフラワー号で新大陸に渡った清教徒たちが最初に収穫を祝った日を記念するもので、日にもカナダよりずっと遅く、十一月の下旬です。

カナダでは、長い間、特別な日が決まっておらず、それぞれの家庭がばらばらにサンクスギビングを祝っていました。正式な祝日となつてからも何度か日にちが変更された結果、十月の第二曜日に落ち着きました。



 日新トラベル

NISSIN TRAVEL, a division of
NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC



出張、家族旅行、その他何でも

旅のことなら日新へご相談下さい

TORONTO 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT. M9W 4Y3
Tel (416) 674-7057 FAX (416) 674-0881

☆ハロウィーン (十月三十一日)

ハロウィーンは
大みそかだった?!

お化けに変装しておやつをおねだりできる、子供にとっては待ち遠しいハロウィーン。ハロウィーンの *hallow* は *holy* に通じ、*even* は *evening* という言葉から来ているそうです。つまりハロウィーンは「聖なる夜 (holy evening)」ということになります。どうして仮装 *trick or treat* のお祭り騒ぎが、聖なる夜と呼ばれるのでしょうか。

キリスト誕生よりずっと以前、今のハロウィーンが祝われている時期は、ちょうどケルト族の人々にとって一年の最後でした。収穫が終わる、これから長くて暗い冬が訪れるのです。この時、この世とあの世の境が消え、悪霊や死霊、その他もろもろの魑魅魍魎 (ちみもろりょう) が地上をさまよふのだと考えられました。これらの霊をなだめずかして、自分たちに害を及ぼさないようにするため、人々はおかしなものを外に置きました。また自らお化けに変装して、本物のお化けの目をそらそうとしたりしました。

さてキリスト教の教会は、七世紀になって、十一月のはじめの日を *All Saints' Day* (諸聖徒日) と決めましたが、それは昔からのそういう風習を忘れさせるためであつたそうです。でも習慣はそんなに簡単に捨て去られるものではありませんでした。おかしはいつの間にか、お化けへのお供えではなくて人間が自ら食べてしまうようになりましたが、さまざまな風習が形を変えつつも残っているのです。



☆リメンブランクス・デー (十一月十一日)

一九一八年のこの日、第一次世界大戦が終結しました。現在では両大戦で亡くなった人々を悼む日となっています。第一次大戦で約六万人、第二次大戦で約四千万のカナダ兵士が犠牲になりました。リメンブランクス・デーが近づくと、人々はけしの花を胸に飾り、戦争の悲劇を思い起こします。

けしの花の由来

激戦が繰り広げられたベルギーのフランダース・フィールドは、見るも無残な光景に変わり果ててしまいました。それでも春には真つ赤なけしの花が一面に咲きました。カナダ軍の軍医であつたジョン・マクレイは、おびただしい数の負傷者の手当てに追われ、睡眠もままならない過酷な条件のなかで、ノートにある詩を書き付けました。その詩は "In Flanders fields the poppies blow..." (フランダースの野に、けしの花は揺れ・・・) と始まります。この中で彼は、自分たちの死は無駄になり、その犠牲も忘れ去られてしまふのではないかという、どの戦士の気持ちの中にもあつた恐れを表現しています。

この詩は後にイギリスの雑誌に匿名で載り、その後口づてに広く知られるようになりました。この時期、地下鉄の駅などで売られるけしの花は、カナダ政府の経営する *Vegetari Shop* で、退役軍人らが作っているものです。

(N・B)



日新 NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.

航空海上輸出入貨物輸送／倉庫保管／トラック運送
海外・国内引越し／事務所移転・・・その他何でも

「運送のデパート日新」の

国際ネットワークを御利用下さい。

日本国内、米国、イギリス、ドイツ、オーストリア、スペイン、イタリア、香港、シンガポール、タイ、中国、ソビエトの各営業拠点を結び「NISSIN」による安くて、早くて、確実なサービスを提供致します。

TORONTO

42 Voyager Ct. N.
Etobicoke, ONT
M9W 4Y3

Tel: (416) 674-0503
Fax: (416) 674-0881

VANCOUVER

12411 Vulcan Way
Richmond, B.C.
V6V 1J7

Tel: (604) 276-9691
Fax: (604) 276-9692



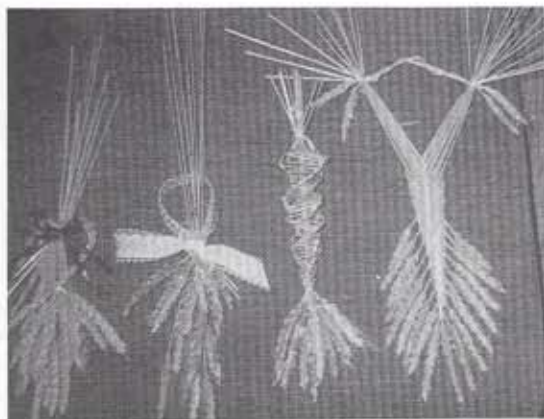
麦の穂を使つて作る

楽しい壁/ドア飾り

セント・ジェーコブズの

コーン・ドリー作り

The Village OF ST. JACOBS



光景は見る者の心をまたとなく豊かにしてくれま

す。そして収穫の終わった後に、落ち穂を集めて作るコーン・ドリーと呼ばれるドアや壁掛けは、素朴な美しさのある手

「CORN」と聞くと、一般にはトウモロコシを連想しますが、これは大麦、小麦なども含めた穀物、穀類 (GRAIN) などを総称した呼び名です。

刈り入れの秋に見られるたわわに実った黄金の海は、農家の人々が春から夏にかけて精魂傾けた労働の賜物です。その

作りのクラフトです。

メノナイトの人々が多く住む地域で有名なセント・ジェーコブズでは、このコーン・ドリー作りのワークショップが開かれます。その模様をお伝えしましょう。

「The Top Drawer」というギフト・ショップをセント・ジェーコブズの目抜き通りに持つダニエル・クレマーさんは趣味が高じてコーン・ドリー作りの名人になった人。

彼が年に二、三回開くこのワーク・ショップは、トロントやキッチナー、ウォータールーを始めとした近郊の町から集まる人々でいつもにぎやかです。



手さばきも鮮やかな
クレマー氏

当日は朝八時半から受付が始まるので、トロントから行く場合にはちよつと早起きして出掛けなければなりません (道順は地図参照) が、交通渋滞

がない限り、一時間十五分もあれば十分です。

九時から始まるワークショップは、最初にコーンの種類や、このクラフトの由来などを説明してくれます。初心者でも簡単に作れるものから、なかなかの技術を要するものまで、種類も豊富で奥は深いように見受けられます。

朝から夕方四時半まで、ランチをはさんで約四種類のコーン・ドリー作りを楽しみますが、そのつどクレマーさんの実演と説明がつくので、難しくありません。

でも一つ一つのステップを積み重ねていくので、手は抜けません。どの種類も最初からしっかりと編み込んでいかないと、最後の締めくくりの部分で形が崩れたりする恐れがあるからです。

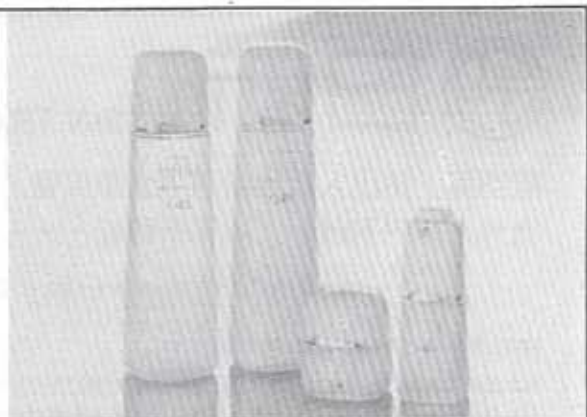
秋の一日、ちよつと遠出して、昔から伝わるカナダのクラフト作りに参加してみるのはいかがでしょう。



POLA

「エステナクール」。
ダメージを受けやすい夏の肌に、さわやかな使い心地。

夏の肌環境、皮フ生理をスキンケアに生かしたシステム設計。
過剰な皮脂をコントロールしながら、夏の肌をすこやかに保ちます。
ひんやりした感触も、夏のお手入れにぴったりです。



POLA USA, INC., CANADA BRANCH 2 Thorncliffe Park Drive #27 • Toronto, Ontario M4H 1H2 CANADA TEL. (416) 467-5115 • FAX (416) 467-7746

今回のワークショップは左記の通り。

日時：九月三〇日(日)

費用：七五ドル(ランチ込み。二五ドルのデポジットが必要)

申込み先：Mr. Daniel Kramer

電話：(519) 664-2421 (Business), (519) 664-3402 (Home)

パメラ・ウォリン



この春までCBCの目玉番組「Prime Time Magazine」のアンカー・ウーマンとして人気を博していたパメラ・ウォリンが、八月末ロイ・トムソン・ホールで講演会を行った。これはマッシュルーム・エンターテイメント社主催、グローブ&メール新聞社協賛による「Conversation Mix-Up」と題するシリーズの一環で、各界で活躍する女性が講演をする。

パメラ・ウォリンは、その華やかな雰囲気と歯に衣を着せない語り口で、多くの支持を得ていたが、突然の降板は当時いろいろと憶測され大いに話題をまいた。しかし講演会ではそうした話には一切触れず、テレビというメディアの中で仕事をする楽しさと苦勞、そして培ってきた仕事に対する思いを語った。

統計によると、人は一生のうち十二年間はテレビを見ている勘定になり、また八十%の試聴者は、テレビからの情報をうのみにするという。彼女の二十年間のキャリアは、そうした怖さと面白さを十分に知り尽くしているだけに、話には説得力があり、会場には彼女を支持する同年輩の女性が多かった。

半年ほどのブランクはあったが、九月十一日から

NEWSWORLD CABLE CHANNEL (午後九時) で有名人とのインタビュー番組が待っている。またあの端正な顔が、画面に登場するのを喜ぶファンは多いようだ。今回の講演会は、フェミニストのナオミ・ウォルフを九月二十七日に予定している。問合せ(416) 593-4828



インターナショナル・フィルム・フェスティバル

毎年秋の訪れとともに始まる恒例のトロント・インターナショナル・フィルム・フェスティバルが、今年も九月七日(木)から十六日(土)までの十日間市内の指定映画館で上映されます。

新旧取り混ぜてのフィルムは、合計二九八本にもなり、映画ファンには見逃せない催し物です。

この映画祭は、ハーバーフロントで開かれる「Today's Japan」の前でもあり、今秋のトロントは芸術一色に塗られる感があります(Today's Japanで上映される現代映画のリストは、本誌特集13ページ参照)

★日本からの作品

Tokyo Fist (塚本晋也)、 Wizard of Darkness (佐藤しま子)、 ガメラ大怪獣空中決戦 (金子修介)、 晩春 (小津安二郎)、 うみほおずき (林海象)、 まぼろし (これえだひろかず)、 ラブ・レター (岩井俊二)

★他国との共同制作映画

The Written Face, Crying Freeman, Screamers

細かいスケジュールについては、「NOW」や新聞のアート・セクションをご覧ください。(S・M・K)

デロイト・アンド・トウシュ会計事務所

●日系企業担当部門●

- | | | |
|----------|-----|----------------|
| ● トロント | 長谷川 | (416) 601-5961 |
| ● ミシサガ | 中川 | (905) 803-5124 |
| ● バンクーバー | 松岡 | (604) 640-3061 |
| | 上出 | (604) 640-3226 |

中央監査法人 Chuo Audit Corporation

Coopers & Lybrand

クーパーズ・アンド
ライブランド会計事務所

カナダでの事業の会計、監査、税務
他、日本語でのお問合せは・・・

日系担当マネージャー マドック 細辻矩美子まで

22F 145 King St. West Toronto Ontario M5H 1V8
TEL (416)941-8394 (直通) FAX (416)941-8446

TODAY'S JAPAN

カナダ人が選んだ現代の日本／フェスティバルの意義と見どころ

〈座談会〉

フランク・ホフ トロント大学東アジア学科教授 (写真中央)
 本田 修 国際交流基金トロント日本文化センター副所長 (写真左)
 青柳俊明 同センター・リサーチ・アシスタント (写真右)

(構成・司会 サンダース宮松敬子)



ハーバーフロント・センター主催によるToday's Japanは九月十七日から十一月二十六日まで十一週間の予定で開催される。

この芸術祭は、「現代の日本」に焦点をあて、演劇、舞踏、音楽、映画、美術、建築、文学、デザインなど広範囲にわたる文化を紹介する。

開催にあたってこの数年、主催者側を側面から支援して来た国際交流基金の力は大きい。

今号では、同基金トロント日本文化センターの副所長、本田修氏とリサーチ・アシスタントの青柳俊明氏、そして長年トロント大学の東アジア学科で教鞭をとられ、日本演劇論を教えておられるフランク・ホフ教授にお集まりいただき、このフェスティバルの舞台公演の見どころを中心にお話しいただいた。

Today's Japan 開催のいきやつと意義

司会 開幕までにもうあと一息ですが、予想通りこの芸術祭は各方面から期待が寄せられています。まず開催のいきやつからお話しいただけますか。

本田 皆様よくご存知のように、今年の春のハーバーフロント閉鎖問題など、途中いろいろとありましたが、そんな問題をすべてクリアして、今やっと開催までの秒読みに入りました。各方面でご協力いただいた方々には本当に感謝しております。

まずこの芸術祭を開ききつかけになつたのは、八九年のハーバーフロントのビル・ポイル総支配人の訪日と言えるところです。その後カナダ側の積極的な働きかけがあり、今秋大々的に開催に持ち込むことが出来るようになったわけです。

青柳 日本というイメージはいわゆるキモノや浮世絵に代表される部分と、車やハイテク製品に代表される部分との両極端に分かれ、その中間に当たるものの紹介がおろそかにされてきました。今の日本に何が起きているか、特に文化面のことを知る機会が非常に少ないため、今の日本人の心や頭の中身が分からない。そこで今回のフェスティバルは、そうした「現代の日本」の紹介に力を入れることになっていきます。

本田 今までカナダはもちろんのこと、北米でもこれほどの規模の日本紹介はなく、九一年に英国で開かれたジャパン・フェスティバル以来の大きな催しになります。

今回特に強調したいのは、何と云ってもカナダ側がイニシアティブをとり、企画立案をし、開催にこぎ付けているということです。

国際交流基金や外務省は、各方面で積極的に協力してきましたが、「カナダ側の自主性を重んじる」点に特に気を遣ってきました。

青柳 準備のためにカナダ側の人々は今回も日本に行き、調査や情報収集を行なったわけです。それによって出来た人脈や人との接触は、もうフェスティバルが始まる前から立派な「文化交流」で、

この関係が将来の日加関係の重要な流れにつながることを願っています。
本田 本場にそうですね。前述したように今回は特に「現代の日本」に焦点を合わせています。でもこれは古典物はすでに十分紹介されているから、というわけではありません。例えば八年ほど前に歌舞伎が来ましたが、その後は歌舞伎も文楽も紹介の機会はほとんどありません。とにかく非常に数として少ないのです。

ですからこれをきっかけに、一度では終わらない息の長い、さらに掘り下げた交流が生まれてくれることを望んでいます。

青柳 確かにポツン、ポツンとは来て、公演がありますが、この前はいつだったかと考えなければならぬほどの回数ですね。

本田 それが出来ない理由の一つは、この円高がとても影響しています。つまり外国で公演しても劇団の実入りになりません。カナダに来たグループではないのですが、外国公演をした後日本に帰ってから劇団を解散してしまつたなどという話も聞き、交流基金がお手伝いしたのがよかつたのかと気になつたりします(笑)。

先進国同士の文化交流は、片方の国だけが一方的に費用を持つという事は通常ありません。でもこの円高では企業からの寄付がかなりあつてもほとんど目減りして、いくら資金があつても間に合わなくなつてしまうのです。
ホフ でもそういう無理をしても何回

も同じグループが来るようになると、皆が興味を持ちますから徐々に人気が出てきます。例えば山海塾、鼓童、鬼太鼓座などは安定した人気を保つようになりましたね。

青柳 そう、あの方々くらいのレベルになると定期的に来加して公演しても、そのつど人が集まりますね。

本田 カナダにはフェスティバルと呼ばれるものが二百二十くらいあります。関係者と話をしますと、皆日本から芸術

家を呼びたいと思つてはいるのですが、やはり円高がネックになつていますね。青柳 確かにそうですね。ですから今回の「Today's Japan」は、これだけ盛りだくさんの出し物が一度に見られるということだけでも画期的なことですね。

これほどの規模の日本紹介はそう簡単には再度起こりえないので、「是非この機会をお見逃しなく!」と言いたいですね。

本田 日本にいてもこうした劇団の公演や展覧会などはいつもやつてはいるわけではないので、質の高い文化芸術に集中的に触れるまたとないチャンスではないかと思ひます。
ホフ 本場にびつくりするほど各方面の超一流のものが揃つていますね。

宣伝はどんなふうにか?
司会 一般のカナダ人の間でも随分と話題になつてはいますが、これ程の内容の豊富な芸術祭をどうやって宣伝しているのでしょうか?

青柳 ハーバーフロント・センターは広報活動に特に力を入れています。作戦としては巨大な芸術祭を分割して、演劇、美術、音楽といったように分野別にプレス・コンファレンスを行なつたり、地元英文紙に差し込みを入れたりといった具合です。

本田 演劇の場合は特にセリフを理解するのが難しいですから、いろいろな方法で内容を分かつてもらつよう工夫を凝らしています。例えば、切符を買う時点で筋書きを配布する、字幕を映写する、台本の翻訳出版をするなど、カナダ人に理解してもらつるように、あらゆる手を尽くしていますね。

青柳 劇が始まる前に刷り物を渡して読んでもらうなんて方法も考えられますが、大部分の人はそんなに早く劇場に行きませんから、あまり効果は期待できません。

本田 特に外国でやる場合、上演の前にレクチャーをしたり、ブレ・トークのような形で説明する方法を取ることもあります。

青柳 でもあまり説明してしまうと雰囲気味わうということにはならないし、個々の感じ方を大切にするという観点からするとマイナスになつてしまひますね。

ホフ 新宿梁山泊の人々はどう考えているのですか?あの芝居はものすごくセリフが速いから理解するのがなかなか難しいですからね。
本田 いろいろ神経を遣つているよう

です。去年フランスのアビニオンで上演した時は、お客さんが分からなくてキョトンとしてしまつたなんてこともあつたらしいので、今回はいろいろ工夫して理解してもらつようを考えています。ただ、極端な言い方をすると「一つのセリフは分からなくてもいい」という考え方もありますからね。

青柳 こちらの人の批評が両極端になるということもあり得ますし、またそれが面白いと思ひますが……

本田 古典物や特に民族芸能の場合は、批評を超越しているのか、一般的に辛口の評は出ないのですが、現代物の場合は、賛否両論いろいろな批評が出ることも多いのです。ただ「友好親善」だけで終わつてしまつたのでは意味がないので、率直な意見が出ることを期待されます。

こういう芸術祭では、七割くらいを皆がすでに知つているものをやり、三割くらいは「アツ」と驚くものを出すとお客さんの満足度が高くなると言われています。でも今回は全部が現代物で、すでに知られている古典は一切ありませんから、一種冒険的とも言えますね。

ホフ でもSCOTは役者にアメリカ人がまじつていますが、半分は英語でやりますから問題はないですし、ダム・タフは言葉を使わないのでこれも心配はいりませんね。

個々の芝居の見どころ

司会 それでは幾つかの出し物の見どころをお聞かせ下さい。

SCOT『ディオニソス』

六十年代の前衛を様式化して完成

青柳 SCOTというのはSUZUKI COMPANY OF TOGAの略で、演出家、

鈴木忠志が、今は世界中に知られる「ズキ・メソッド」という俳優訓練法を生み出したわけです。ホフ先生はこれを最初にご覧になった時どんな感想を持たれましたか？

ホフ 最初に見たのはもう三十数年前ですが、その時は非常にショックを受けました。決してきれいだとは感じなかったのですが、この力強さはどこから来るのかと不思議に思いました。今までの舞踏やお能とは違った超越的な力を持ったパワフルなものをとて感じました。青柳 この訓練法は世界中に紹介されました。



SCOT『ディオニソス』 Photo by Hitomi Nakajima

ホフ そうですね。今はアメリカ、イギリス、カナダなど世界中の若者達が習っていますのでショックを味わうという事はもうないでしょう。そういう時代は終わったと思います。

本田 例えば、ゆっくりとした動きの場合、リラクセスした力を抜いた形ではなく、前から後ろに、後ろから前にそれぞれ動く力が重なりあつて、そこからゆっくりとした動きの動作を表現するという感じになるわけです。

青柳 腰をかがめた動作が基本になっていますが、大地からエネルギーが湧き上がってくるような力強さがある動きです。

ホフ 最初に見たのはSCOTの前身の、早稲田小劇場が上演した「劇的なものをめくつて」の白石加代子の演技でした。とても強烈で、異様な感じさえしました。

ました。青柳 現代の能という人もいるくらいです。

本田 六十年代に前衛的と言われた人々が自分の表現方法を獲得して、様式化し洗練させ世界のものにしたという典型的な例だと思います。

新宿梁山泊『少女都市からの呼び声』

唐十郎の流れをくむ

青柳 同じように六十年代の前衛でも、新宿梁山泊の師匠すじに当たる状況劇場をやっていた唐十郎という人は、まったく違った芝居をやっていました。

別名「紅テント」と呼ばれていたのですが、それは紅いテントを張った中で芝居をしたからですが、これはもつとも「泥臭い」感じのグループですね。

本田 テントを張って芝居をする、ということが当時としては一種アブナイことだったわけです。警察から立ち退きを要求されると違う場所に移動して、またテントを張りなおすといった具合でした。

ホフ 河原こじきの伝統ですね(笑)。青柳 本場にそうです。洗練さなんて微塵もない芝居で、ゴザに座るお客を怒鳴って詰めて座らせたりする世界です(笑)。最初は見に行くのさえ怖かったです。

本田 セリフにも怒鳴る場面が多く、一種アジテーション的なメッセージを込めていましたね。でもいつも「失われたロマン」を求めて生きていく、といった



新宿梁山泊『少女都市からの呼び声』 Photo by Katsu Miyachi

テーマが基調になっています。

青柳 寺山修二などもその当時の人ですが、やはりもうこれらの芝居も今は古典になりつつあるわけです。その後このグループには舞踏家になった人や、映画、テレビに出ていった人もいます。

その中で新宿梁山泊が一番唐十郎の直接の流れを受け継いでいるグループです。

ホフ これはイメージによって組み立てられている芝居ですね。だから先ほどセリフをこちらの人に理解してもらおうのが難しいという話が出ましたが、観客はイメージに乗せられてついでに行く、という感じが主になるのではないのでしょうか。「雪」「冷たい」「満州の

冬」・・・といった具合に。

本田 かつてアングラとか小劇場と呼ばれていた芝居が、今では二、三万人の観客を動員するファッショナブルなものにもなっています。

ホフ 根津甚八などの影響ですね(笑)。

青柳 そう、彼のために「怖いもの」の印象がなくなり、若い女性が「キヤー」という感じの世界に変わったりしています。「軟派の小劇場」なんて言葉もあるんですよ。

本田 そんな中でこの新宿梁山泊は、硬派の流れを受け継いでいるグループですね。

舞踏 山田せつ子『森・月ノ蜜ヲ採ル』
踊り・音楽・美術トリオによるポスト舞踏

司会 最初のグループが時代とともに



山田せつ子『森・月ノ蜜ヲ採ル』

変化して、その流れを受け継いで、新しいものを生み出すというのはいろいろな芸術に見られますが、踊りの世界もそうですね。

青柳 ええ。舞踏というのもそれまでの西洋のダンスの「外に外に向かう動き」から、「内側や下に重心を置く」動作が中心になった踊りに変わったものの一つです。山田せつ子さんはまだ若い方ですが、舞踏の最初の流れを生んだのは、大野一雄さんや土方巽(たつみ)さんがいます。

ホフ 笠井叡(あきら)さんもその一人で山田さんの先生ですね。

本田 「舞踏」は日本人の体型だからこそ、表現可能なものとして作り出されたと言えらると思います。つまり日本人の短い手や足を生かして表現する踊りなのです。荒っぽい言い方をすれば、「開き

直った」踊りといえると思います。青柳 今の若い人達は体型も変わっていますが、やはり胴長の日本人の動作というのは、こちらの人とは違うものがあります。

本田 舞踏が生み出された最初の頃は、おどろおどろしい感じの、いわゆるアングラとか「暗黒の舞踏」といったような雰囲気がありました。それが以後いろいろと踊る人によって変化してきました。山田せつ子さんは、舞踏のエッセンスを残しながら、新しい表現を生み出している。「ポスト舞踏」と呼ぶ人もいます。

青柳 今回の出し物は、前衛アーティスト御三家の顔合わせと言われています。現代音楽家で「偶然性の音楽を創る」といわれる藤枝守さんと、前衛彫刻家の

美音子グリーマーさんとの合作です。本田 この三月東京で初演されたばかりですね。

青柳 氷のかたまりを天井に吊るして解ける音や、砂が上から流れ落ちる音を使って踊り手と絡ませるといった舞台です。

ホフ この踊りはその「絡み」が見どころだと思えます。人間と音楽と舞台装置とが、どうつながっているかといった点でしょうか・・・

本田 「前衛」というと難しく分らないという人もいるかもしれませんが、こういう舞台は最初から先入観を持って、食わず嫌いにならずに見に来ていただきたいと思います。きっと新しい発見があると思います。

プリンスホテル直営
和風レストラン

KATSURA 桂

厳選された新鮮な魚介類が自慢の
寿司バー、炉端カウンター
会席料理から一品料理まで
充実したメニューで好評のテーブル席
豊富な山の幸・海の幸を
お客様の前で調理する鉄板焼カウンター
和室・宴会場もご用意

Toronto
PRINCE HOTEL
900 YORK MILLS RD., NORTH YORK
ONTARIO M3B 3H2
TEL: (416) 444-2511



地人会『葎原検校』

井上／木村コンビの代表作

伝統劇仕立てのブラック・コ

メディ

青柳 西洋の近代劇は、明治以後日本に輸入され新劇になりましたが、西洋風でくはくはな面も多く、批判もあつたわけです。そこをいつて出てきたのが、前にお話しした鈴木忠志や唐十郎の小劇場運動でした。前衛からの厳しい追い上げをくらつて、どっこい新劇が頑張つて変身したのが、地人会という劇団だと思います。

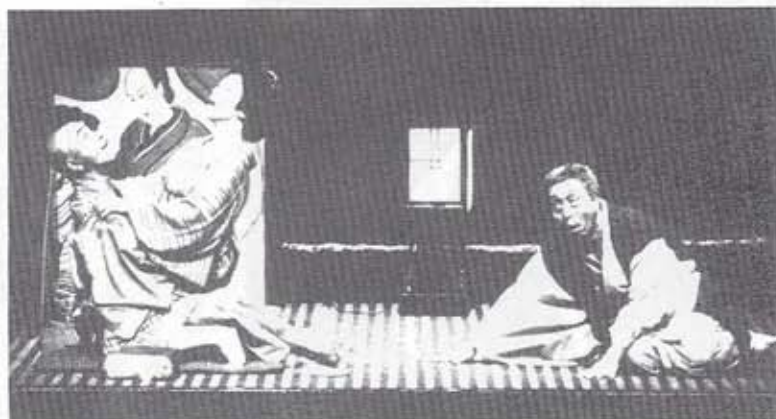
要するに西洋からの借り物ではない、日本人の芝居をするということですが、井上ひさし作／木村光一演出の世界が誕生し、今でもこの二人でとてもよい作品を創作しています。その代表作が『葎原検校』です。

ホフ この芝居は言葉遊びが多いので外国の観客には理解するのが大変ですね。

青柳 井上ひさしの作品はどれを取つても翻訳が不可能と言われています。彼は放送作家として世に出たのですが、「ひよっこりひょうたん島」の脚本家と言えばお分かりの方も多いかもれません。

ホフ 今回はやはり語り手が出てくるのですか？

青柳 そうです。これはどちらかというところ歌舞伎や文楽仕立ての舞台ですね。見えを切つたり、黒子が舞台に出てきたり・・・そして語り手が非常に大きな



地人会『葎原検校』

役割を持っています。またギターを津軽三味線ふうに弾いたりして、今まで西洋臭かった新劇の世界に新しい風を送りこみ、巻き返しを行なった舞台です。

本田 日本人にとって非常に説得力のある表現のしかたを捕まえたと言えるでしょうね。国内でもとても人気があり、公演の回数多きといつたらさば抜けていますし、全国を回っています。

青柳 本場にすこい人気ですね。ツアーが三々四々所違う所をいつつべんに回っているんですよ。

本田 外国でも人気があつて、毎年ど

こかに出掛けて公演をしています。ホフ このグループは外国ではどのよう

に受けとめられていたのですか？
本田 芝居としてとても面白い、という批評を受けたのが九一年の英国のジャパン・フェスティバルです。ただあの時は出し物が『はなれゴゼおりん』で「なぜこんな暗いものをやるんだ」という声もあつたようですが・・・

それはともかく、これほど国内でも外国でも人気がある劇団はそう多くないのでは？

青柳 とても日本的であるけれど、内容はわかりやすいと思います。もちろん言葉遊びが随所にあるのですが、話として難しいものではないですね。娯楽作品としてもお勧めです。

ダム・タイプ『PH』

ポーターレス・パフォーマンス

司会 それでは次に演劇とも芝居とも踊りとも呼べない新しいタイプのパフォーマンスであるダム・タイプについてお聞かせ下さい。

ホフ これは青柳さんのお気に入りの作品のようですね（笑）。

青柳 僕はこういうものが一番受けるのではないかなと思いますし、また受けて欲しいなとも思うんですよ。

本田 日本より外国での公演のほうが多いグループですね。

青柳 どういう分野のものというカテ

ゴリーにまったく入らない舞台芸術で

す。去年日本の「読売演劇賞」を取つたのですが、該当する分野がなく、「特別賞」というのをもらいました。
リーダーの古橋徳二さんが「属する分野がないので賞など絶対にもらえないと思つていた」と言つていたくらいです。

ホフ とにかく海外でものすごく紹介されていますね。これからもつとつと外国に出ていくでしょうね。

本田 去年はアメリカ、今年も六月にはヨーロッパでの公演がありました。古橋さん自身、現代美術作家として、今回ハーバーフロントの美術展にも出品します。

青柳 六月にはNYのMOMAでもマルチメディアの作品を展示し、講演もしておられます。

本田 舞台の方は、ハイテクをフルに駆使した芸術と言えらると思います。今回持つてくる『PH』という作品もヨーロッパで非常に高い評価を受けました。

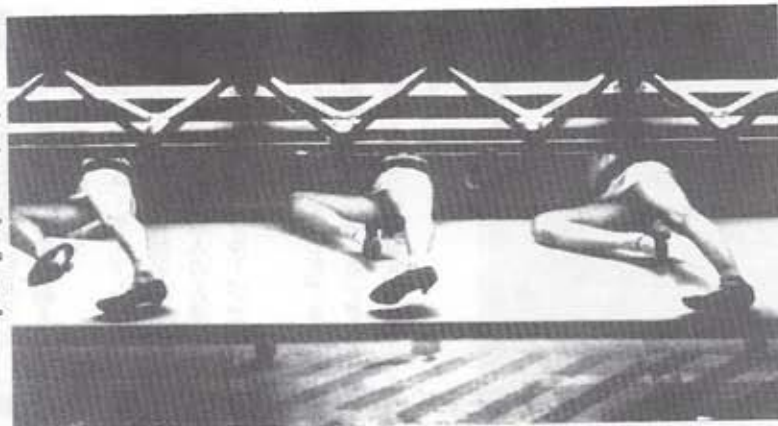
ホフ これは人間の普遍的なものを表現していますね。今生きている人間はどういうふうな機械文明に苦しめられているのか、というふうなものを見せているように思います。

青柳 劇場全体がコピーマシンのようになりまふ。その中に人間が飲み込まれるといった感じになるのですが、客席もほとんど舞台として使うので一公演で九十席ほどしか観客席が作れないのです。

本田 それで七回の公演しかありませんし、舞台装置を日本から持つてくるのに何千万円という費用がかかりますから、非常にぜいたくな公演ということになり

ますね。またこれが京都のグループで、主に京都市芸大出身の人が中心になって、いろいろな分野の人が集まってパフォーマンスをするというのもユニークですね。

青柳 レギュラーの人も何人かいるようですが、ダンサーなどはその都度招くかたちをとっているみたいですね。ホフ とにかくとても高く評価されています。評論家の渡辺保さんも、これからの演劇の新しい一ページを加えるに違いない作品と言いつつ切っています。



タム・タイプ「aE」
Photo by Kazuo Fukunaga

青柳 ものすごく期待していますね。芸術上のポーターレスを試みて、都会的でクールでメタリックな感触を持つていけるけれど、その裏に人間性を見せているという舞台です。

司会 外国でこれに似たようなことをしているグループはありますか？
本田 例えば舞踊で一部似たような表現をしている、というのはありますが、いろんな表現方法を総合的に組み合わせる中で独自にああした表現を打ち出している、というのはないと思います。それだからこそ世界的に評価されているのでしょね。

青柳 しかしこうして見ますと、この芸術祭は同じ「新しい現代」の日本の作品の紹介ですが、新宿梁山泊の『少女都市からの呼び声』とタム・タイプの『PH』とではまるっきり正反対のものです。どちらも今の日本の芸術であるわけですね。

ホフ まあ、それが全体の結論ということになりますね(笑)。この二つから同じ迫力を受けながら、しかし何が違っているのかということと比較しようという点にカナダ人が注目出来れば、この芸術祭は成功したということになると思います。

本田 それでこそまさにフェスティバルの意味がありますね。比較の中から何かを見出すということですね。

ホフ その比較を通して、今の日本文化がどんなものであるかということが理解できれば、これほど望ましいことはないでしょう。

Those Who Create A Standard Have An Obligation To Raise It.

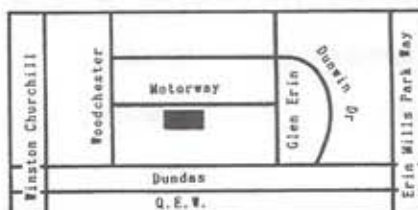


Presenting The New Lexus LS 400. A New Standard Of Luxury Automobile,
From The Car That Set The Last One.



Erin Park
LEXUS TOYOTA

YOUR EXCLUSIVE LEXUS
DEALER FOR MISSISSAUGA



LEXUS

ERIN PARK LEXUS TOYOTA
Erin Mills Auto Park
2411 Motorway Blvd.
Mississauga, Ontario L5L 3R2
Tel: (905) 828-7711
Fax: (905) 828-6023

青柳 出し物を全体的に見ると、一般的にいう日本というものを超えているという気がとてもします。

SCOTもダム・タイプも外国の役者を使っていますし、新宿梁山泊はコアのメンバーは在日韓国人の人数が多いですし、日本人だけのグループではありません。

そういう点でもこうしたグループがカナダに来るといえるのは、カナダ自身がそういう国であるだけに意味のあることだと思います。



ロベール・ルバージュ
『太田川の七つの流れ』

ロベール・ルバージュ
『太田川の七つの流れ』

世界の脚光を浴びるカナダ人
演出家の七時間にわたる大作

司会 次にカナダの作品であるロベール・ルバージュの『太田川の七つの流れ』についてお聞かせ下さい。

青柳 ルバージュは仏系カナダ人で、世界中に名の知られたスター演出家です。もちろん日本でも脚光を浴びていて大した人気です。

本田 今回の作品はルバージュが四年ほど前から構想を練っていた作品で、去年はエジンバラやブラハで上演されました。公演を重ねることに内容を拡大させ、今秋の東京とトロントで合計七時間の全編が完成します。

青柳 広島がテーマの多国籍共同制作で、上演時間が長いものですから途中でお弁当が出たりします(笑)。

カナダでは最初で最後の
大規模な日本フェスティバル

司会 それでは最後にこのフェスティバルを開催するにあたり、カナダ側(ハーバーフロント・センター)が苦勞した点などお聞かせ下さい。

本田 もちろん言葉の問題もあるのでしようが、ヨーロッパなどからアーティストを呼ぶのはだいぶ違うな、という思いはあったようですね。

青柳 例えば日本で本人に会った時に

TODAY'S JAPAN スケジュール

<舞台公演>

SCOT	「ディオニソス」	9/17-21	プレミエ・ダンス・シアター	\$35/25
ダム・タイプ	「pH」	9/26-30	ドゥモリエ・シアターセンター	\$30
山田節子舞踏公演	「森・月ノ蜜ヲ採ル」	10/3-7	プレミエ・ダンス・シアター	\$30/25
新宿梁山泊	「少女都市からの呼び声」	10/10-14	ドゥモリエ・シアターセンター	\$30/25
地人会	「葦原検校」	10/25-29	プレミエ・ダンス・シアター	\$30/25
タベストリー・ミュージック・シアター(カナダ)	オペラ「野の宮」	11/1-4	ドゥモリエ・シアターセンター	\$30/25
ルバージュ劇団(カナダ)	「太田川の七つの流れ」	11/3-12	プレミエ・ダンス・シアター	\$75/60

<コンサート>

日野皓正 ジャズ	Metal on Flesh	10/19	ドゥモリエ・シアターセンター	\$30/25
中村明一 尺八	古典と現代曲を交えて	11/17 11/18	ミュージック・ギャラリー ブリガンティン・ルーム	\$15

<展覧会>

不安の時代	9/22-11/26	パワープラント	\$ 2
デザイン・サンプリング	9/21-11/19	コミュニティー・ギャラリー	無料
ファイバー・アート展	9/17-11/27	ヨーク・キー・センター	無料
東京・四畳半建築展	9/28-11/26	ヨーク・キー・ギャラリー	無料
現代生け花展	10/10-10/29	ダウンタウン各所(CBCビル、ロイ・トムソン・ホール他)	無料
現代陶芸展	10/12-11/19	ドゥモリエ・シアターセンター	無料
『食』の写真展	9/21-10/22	クイーンズ・キー・ターミナル	無料

<作家朗読シリーズ>

小林恭二・高橋源一郎・林真理子他が国際作家祭に参加 10/11-21 プリガンティン・ルーム

<現代日本映画祭>

現代日本映画の話題作約30本を一挙上映 10/20-11/2 AGOジャックマン・ホール

<ビジネス・フォーラム>

"Japan : Still Profitable" 9/20 メトロポリタン・ホテル

<コミュニティー・イベント>

現代日本の大衆文化を紹介 9/23・24 ヨーク・キー・センター



日野皓正



小林恭二



林真理子

*入場券購入はハーバーフロント・センター・ボックスオフィスへ
TEL(416)973-4000 (毎日11:00~8:30pm)

現代日本映画祭作品上映日程

—— 90年代の日本映画30作品を一挙上映 ——

会場：アートギャラリー・オヴ・オンタリオ内

ジャックマン・ホール

入場券：7ドル50セント、開演30分前に会場で販売
お問合せはAGO (416-979-6648) へ

10/20 (金)	6:30pm	『菊池』イワモトケンチ 『夜、リング、コインランドリー』 岩崎直哉
	8:45	『裸足のピクニック』矢口史靖
10/21 (土)	6:30	『その男、狂暴につき』北野武
	8:45	『3-4×10月』北野武
	10:30	『ソナチネ』北野武
10/22 (日)	1:30	『全身小説家』原一男
10/23 (月)	6:30	『お引越し』相米慎二
	8:45	『毛髪歌劇』帝谷有里 『UNDO』岩井俊二
10/24 (火)	6:30	『キッチン』森田芳光
	8:45	『死んでもいい』石井隆
10/25 (水)	6:30	『我が人生最悪の時』林海象
	8:45	『トカレフ』阪本順治
10/26 (木)	6:30	『おこげ』中島丈博
	8:45	『大阪ストーリー』中田純一 『草の上の仕事』篠原哲雄
10/27 (金)	6:30	『月はどっちに出ている』崔洋一
	8:45	『行楽猿』イワモトケンチ 『エレファントソング』利重剛
10/28 (土)	6:30	『シコふんじやった』周防正行
	8:45	『エンジェル・ダスト』石井聰瓦
10/29 (日)	1:30	『東京兄妹』市川準
10/30 (月)	6:30	『ターチ・トリップ』大木裕之 『色目』大木裕之
	8:45	『二十才の微熱』橋口亮輔
10/31 (火)	6:30	『800 Two Lap Runners』廣木隆一
	8:45	『鉄男』Body Hammer 塚本晋也
11/01 (水)	6:30	『カタカナ』大嶋拓
	8:45	『阿賀に生きる』佐藤真
11/02 (木)	6:30	『この窓は君のもの』古藤智之



周防正行監督『シコふんじやった』

カナダ側が「こういうフェスティバルをやりますから来ていただけますか？」と誘った時は「それはいいですね」と言っておきながら、後で招待状を出すと断つてくる、といったこともあったようです。

本田 おそらく「Yes」と「No」をはっきり言わないというようなことが、誤解の原因になっていることも考えられますね。

青柳 もちろん英語で手紙をもらうと、日本ではその返事を出すのが大変ということもあつたりしますよ。

本田 九一年に英国でジャパン・フェスティバルをやった時は、事務局を東京に開き、日本の企業も千社以上が寄付をして、総額で五十億円以上の費用を使っ

たとわれています。パブルの最盛期だからこそ可能だったわけですね。このハーバーフロントの場合は、話が始まったのはパブルの時期ですが、その後の企画立案が進むうちにポスト・パブルの時期に入ってしまったので、資金の面などもなかなか大変だったようです。

青柳 逆にパブルの名残や、ほてりのある時期に話が始まったので、実現できたという部分もあると思います。今後、このくらいの規模のものが再び開かれるかという、もうおそらく無理ではないかと思えますね。でもこれから先は、こうした大きなフェスティバルは無理でも、これがきっかけになって年に一本くらいは定期的に日本から来て公演してくれるようになると思います。

本田 正直申し上げますと、カナダと日本との関係が、ヨーロッパ、あるいはアメリカと日本という関係とちよつと違うので、寄付集めなどにも苦労があつたと思います。

また日本から劇団などがなかなか来ないというのは、例えばNY、ロンドン、パリなどですと、そこで評価されると名声が高まるので、多少無理をしても出掛けて行くわけですが、カナダの場合、日本から見るとそうはなっていない。

そしてこの円高。加えてただっ広い土地柄ですから移動するのにお金がかかる。その一方で人口が少ないから、行つた先で、二回しか公演できず採算がとれない。ですからカナダは、日本のアーティストから見ると本当に残念なことでは

が、経済的にはそれほど魅力的な国ではないのです。

本来そのあたりをテコ入れするのが公的機関なのですが、ご存知のようにごも財政難で予算がないという状況です。

青柳 確かにいろいろと困難はありますが、やはりこれほどの規模の芸術祭は、そうおいそれと開けません。たくさんの方が見に来て下さることを心より願っています。

ホフ 本場にそうですね。この秋は日本の芸術にドゥプリと浸かって楽しみたいと思っています。

司会 本日はお忙しいところを有難うございました。私も芸術の秋を心から楽しみたいと思います。

「また、日本のアートのこと、きかれちゃった…。
カナダ人のくせに、けっこう良く知ってんのよねえ。
簡単に煙にまけそうもないし……。」

そんな時、
大きく新しくなったトロントの国際交流基金が
お役に立ちたいと思います。

国際交流基金トロント日本文化センター

'95年9月20日 移転・新規開館

図書館、多目的ホール、セミナールームなど、
施設も充実、颯爽のお目見えです。

☆日本の芸術・文化・社会を、より広い視野から、さらに深く知っていただくために、
日本語・英語による文化芸術関係資料、日本語学習資料を集めています。

☆学術関係の研究者やアーティスト、日本語の先生方など、専門の方々から、
一般の愛好家の皆さんまで、広くご利用いただける施設です。

☆書籍だけでなく、ビデオやレーザーディスク、CDやカセットなど、視聴覚資料にも
力を入れています。日本の、映画、演劇、音楽を、ご自由に楽しんでいただけます。

☆伝統文化に片寄らず、現在進行形の日本の芸術文化の息吹きをお伝えします。
歌舞伎からアンゴラ劇場、ジャズから邦楽など、広い守備範囲を目指しています。

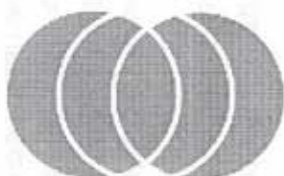
☆展覧会、講演会、映画会、セミナーなど、イベントも随時企画開催の予定。

☆トロントが世界に誇る人気デザイナー、ヤブ&プッシュェルバーグを内装に起用。
おしゃれな空間が自慢です。

大切なカナダのお友達をがっかりさせず、しっかり答えてあげてください。
ついでとっては何ですが…

もっともっと日本のこと、覗いてみませんか？

A glimpse of Japan



国際交流基金トロント日本文化センター

The Japan Foundation, Toronto
131 Bloor Street West, Suite 213
(「ザ・コロネード」2階)

Toronto, Ontario M5S 1R1

☎:416-362-8707, FAX:416-362-8639

ビル・J・S・ポイル (William J. S. Boyle) ハーパーフロント・センター総支配人に聞く



サンダース いよいよ開幕が近いですね。どんなお気持ちですか？
ポイル 私が長い間温めていたアイデア「現代の日本」の紹介が、やっと実現することを心より嬉しく思っています。皆様の御協力のおかげです。

最初に国際交流基金に話を持ち掛け、その後日本に出掛けて各方面の芸術家、演劇人、デザイン関係など、あらゆる人に会ったのが八九年ですから、六年越しの計画なわけです。

サンダース よくある古典芸術の紹介ではなく、現代の日本の芸術文化の紹介に目を向けられた動機は？

ポイル ハーパーフロントは、常に各方面のコンテンポラリー・アートの紹介に力を入れています。

これだけ人が行き来をしていますが、日本はやはり地球の向こう側ですから、思うように情報が入って来ない、というのが現実です。特に文化芸術方面などは、こちらのアーティスト達が日本の現状をもっと知りたいという意欲を見せるのですが、十分な資料がなく、実際に目につけるチャンスが極めて少ないのです。

サンダース 情報不足は、日本に対してステレオタイプのイメージを持つことにつながりませんか？
ポイル そうなのです。特殊なイメージが先行して、極端に言うところ飛行機を降りるとゲイシャ・ガールが歩いていて、歌舞伎シアターがそこそこにあると思ったり、また逆にハイテクばかりが発達して、街中にロボットが一杯などといった国を想像してしまいがちです(笑)。

日本はとても複雑で、実に奥の深い社会構造を持っている国です。西洋とはまったく違ったやり方や考え方があるかと思えば、また驚くほどの類似点もあり、本当に興味がつきない国です。

サンダース とところで演劇関係の出し物は、言葉を理解してもらおうのに大部苦勞されているようですが・・・？

ポイル それが一番大変ですが、切符を買ってくれた人に印刷物を郵送して、当日劇場に来る前のある程度の知識を持つてもらおうようにしたり、字幕を出したりという工夫します。でも私が最初に東京で新宿梁山泊の『少女都市からの呼び声』を見た時には、何も予備知識がなく言葉も分かりませんでしたが見

ているだけで、すくなく楽しかったのを覚えています。

サンダース カナダ人による出し物もありませんか？

ポイル 『太田川の七つの流れ』『野の宮』などがそうですが、カナダと日本の芸術が交差して、そこから生まれたパフォーマンスというところで、とても興味のあるものです。

サンダース ものすごく盛り沢山の催し物ですが、見どころは？

ポイル 残念ながら余りに多くて「これだけは見てほしい」と一口では言えません。舞台公演のほかにも各種展覧会、作家朗読シリーズ、音楽会、現代日本映画祭、写真展、コミュニケーション・イベント、ビジネス・フォーラムとあらゆるジャンルをカバーしています。合計三千人くらい来る予定です。詳細はグローブ・アンド・メールとナウ・ニュース

ペーパーの差し込み(四十万部配布)をご覧になってください。ハーパーフロントや国際交流基金からもインフォメーションが得られます。

期間は十一週間(九月十七日～十一月二六日)でハーパーフロントの催し物の中で、一番長期にわたって開催されるフェスティバルです。

サンダース 東京でも夏にカナダ大使館で記者会見をなさったとか？

ポイル ええ。日本の一般の方達にも知っていただきたいと思っていますので。

その時の経験で一つびっくりしたのは、「こういう大きなフェスティバルをやって日本人に対する反発が生まれませんか？」という質問でした。最初は意味が分からなかったのですが、日本対アメリカのAUTO PACIの影響がカナダにも波及して、「アンチ・ジャパニーズ」のムードがありはしないか、という懸念だったのです。

カナダがアメリカとは、いろんな意味で違うことを知らないためだと思います。サンダース この芸術祭全体で一番苦勞なことは？

ポイル ずばり「資金集め」です。本当にこれが一番苦勞したことと言えるでしょう。二番目は、紹介したいものが山ほどある中からどれを選ぶかということでした。何しろ持つてきて皆に見てもらいたいものがあり過ぎて、選択するのがとても大変だったのです。

サンダース これを機に、日加の文化交流がより深まることになれば素晴らしいですね。

ポイル それを心から願っています。この芸術祭だけで終わらずに、このつながりが次のステップに発展してくれば、本当に意義のある催し物になります。

そして見に来てくださる方達が、あるがままの「現代の日本」を認識してくれることを望んでいます。

サンダース Thank you & Good Luck!!

トロントのCNタワーに上って、展望台から市街を見おろすと、特に今の季節には緑に恵まれた都会であることが再認識させられる。ハイパークや、サニブルックのような大きい公園もさることながら、キングズウェイ、フォレストヒル、ローズデールといったダウンタウンの周囲の高級住宅街もカエデ、ニレ、カシ等の大木で家が隠れてしまい、上から見ると別の公園にさえ見え、都心の高層ビル群が目立たない位に緑が豊かなのだ。他方を郊外に移すと、在来の林や畑をつぶして大量に住宅を供給している状態が一目瞭然である。密集した新興住宅街の屋根が規則正しく並び、陽光が屋根を照らし光って見える。つまり屋根を被う程、木がまだ育っていない。大都会で緑を求めるのは、まさに砂漠の旅人がオアシスを探し求めるのと同じで都会人の本能的な欲望と言える。

私はトロントの比較的町の中心に住んでいるが、東京やマンハッタンの中心と違ってコンクリートやガラスと緑が薄いのを有難いと日頃考えている。自宅の裏庭には高さ三十メートルに達するアカシアの木が群生しており、この木に関してはたとえ枝一本といえども、市の許可がない限り切る事

は出来ない。毎年五月末に白い花が咲き、その甘酸っぱい香りは長い冬の終わりを知らせてくれるし、又別の西洋梨の木は秋の収穫が楽しみである。こうした樹木と四季を通じて共生している感じが好きで、私はトロントに住む一つの特権と考えている位だ。

某月某日

エーゲ海に捧ぐ

太古は緑の

オアシスだった

半田 宏治

この五月イタリアのベニスからエーゲ海のクルーズに乗ることが出来た。ギリシャの近辺の島々を巡って、時折島に上陸して観光をする訳だが、澄み切った青空と透き通った紺碧の海の美しさは筆舌に尽くしがたい。岩肌の露出した島の頂上には、まるで雪の冠をかぶったように白色の漆喰で固めた島民の住宅が並

び、青と白のコントラストが目眩しい程である。乾燥した気候のせいか、木といえはせいぜいオリーブ位で、あとはすべて背の低い灌木類でしかない。

この一帯は古代から中世にかけて、ローマ人やベニス人が東方との交易に励んだ交通の要地であった。当時は木造船で、商船隊やそれを守る軍艦の建造で莫大な量の木材を消費したし、都市の建設、暖房や炊事用の消費は言うまでもない。しかし海洋国家のベニスにとり、木材の自給自足はとも無理で、その確保を運搬の利便性もあって、地中海の島々から松材等を伐採したらしい。この地帯の乾燥した気候で灌木しか育たないのかと考えていたのは誤りだった。元々は高い木が茂った緑豊かな島だったとすると、光と陰、青と白のコントラストで世界的に有名な観光地が、実は何世紀にもわたって樹木が乱獲された人災の跡地でもあることが判ったのである。

プが生じるという考え方だ。まさに地中海のハゲ山はローマ帝国やベニスの繁栄の宴の後と云うことが出来る。島に残された唯一の「資源」が観光というのはなんとという皮肉であるだろうか？

ここで思い出されるのは、かつてマルサスという経済学者が発表した人口理論である。「人口は一、二、四、十六倍というように幾何級数的に倍増するが、資源は一、二、三、四といった算術的にしか増加しない」故に、後になればなる程人口と資源のギャッ

人口増による資源の枯渇の例は人類の歴史において枚挙にいとまがない。七十年代に起こったエネルギー危機はいずれ再び戻ってくるだろう。しかし人間と木は太古以来資源、或はオアシスの緑として日常生活に密接に関与してきた。だからこそ今保存とか再生について真剣に考えるべき時なのである。でないかと、我々はこの地球の片隅でエーゲ海の愚を繰り返しかねないのである。東京や、香港、ニューヨーク等の大都市の繁栄を認めるのにやぶさかではないけれど、コンクリートジャングルの拡大を見るにつけ、マルサスの人口論に思いをかげざるを得ない。その点トロントは未だ幸せである。

ローズデールのカエデの街路樹には樹齢百年を越す大木も少なくない。しかし切り倒すには、人間の手にかかると、恐らく半日も要しないのではないだろうか？



アポロ・13



映画が終わってから帰り道、一匹のどじょうの事を思い出していた。

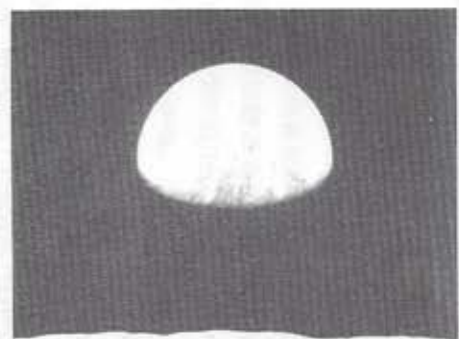
数年前、なまず、どじょうを飼っていた時がある。友達のコテージに行つたある早朝、湖の岸辺を見ていると、四センチ程の小さななまずが泳いでいて、両手を広げて水中に入れると、その手の中にユラユラと入ってきたのだった。それ以後、なまずはガラス製のタンクの中で七年間生きることになる。これはあくまで人間の判断で勝手なのだけれど、なまず一匹では淋しいのではないかと、どじょうを買い求め一緒に泳がせた。ひげがあつてうるこのない魚どうし、兄弟みたいなもの、一緒におならをしながら泳ぐ様子などはほほ笑ましいものだった。

タンクの大きさは、縦二〇センチ、横四〇センチ、深さ二二センチ。この空間がなまずとどじょうの世界だった。限られた、小さな、水の中の空間、そこが彼等の、生命を維持できる全宇宙だった。

事故は夜のうちに起つた。ある朝、どじょうが床の上で死んでいたのである。タンクから飛び出してしまったのだ。

だ。どじょうはタンクの外でも生きて行けると思つたのだろうか……。外には大きな世界が広がると錯覚したのだろうか……。

一九七〇年、NASAの三度めの月面着陸を目標に、三人の飛行士を乗せたアポロ13号は地球を飛び出す。打ち上げられてから二日後、すでに宇宙船は地球から三十二万キロ離れ、月にあと六万キロの所まで来ていた。事故はその時点で起つた。酸素タンクの一つが爆発、酸素ガスが漏れ、そのガスの噴出が一種のエンジン噴射の作用を



して宇宙船の姿勢を狂わせ、さらに、司令船の電力、呼吸用酸素もあと十五分しかもたないという最悪の状態につきおとされる。とにかく、三人の宇宙飛行士、地球を離れた時点で、水槽タンクの中のなまず、どじょうと同じ状況におかれた訳で、この小さな宇宙船の外は、即、死の世界なのである。

司令船に見切りをつけた三人は、別のエンジン装置、酸素、電源、水を独自に持つ月面着陸船に移動する。もちろん月着陸は中止になっていて、それらの装置を使って地球に戻る計画が立てられる。だがこの着陸船の酸素、電気、水は、二人で六十時間の使用可能分しか積んでおらず、無事に地球に戻るためには、これらを三人で九十時間もたせなければならなかつた。

宇宙飛行士の地上での訓練は、ありとあらゆる、考えられる限りの事故を想定し、それに対処できるようにシミュレーション訓練を長時間やっていると、いう事だが、それでもこうした予想外の事故が起きるのである。事故発生から四日間、宇宙船とヒューストンの間の息詰まるドラマが展開される。

興味をひいた二つの事を書く。
一、三人を生還させるには、とにかく、出来るだけ短い飛行時間で地球に帰らせる事なのだけれど、なにせ車を運転しているのとは違うのである。スピードを上げれば良いという単純なものでもない、彼等は月にあと六万キロの所を超高速度で飛行中なのだ。そこで

まず宇宙船を逆噴射で静止させ、船体を反転、あらたにロケットの噴射で速力を上げ帰路につくという方法も考えられたが、かえって燃料の浪費になるとエンジンの能力上これを避け、まず、今の状態で月に向かい、月の向こう側を回つてから、地球めざして飛び続けるという方法が取られる。遠まわりのようだが、かえつてこの方が燃料の消費が少ないということなのだ。

二、地上ではコンピュータが総動員されて、あらゆる可能性が模索される。シミュレーション機に仲間の宇宙飛行士が乗り込み、事故船と同じ状況を再現、それに対する解決案が追求される。そして、そうやって得た「方法」を宇宙船に送る。極限状態の中で「頭脳集団」の活動は頼もしいかぎり、こんな集団が、一人一人の人生航路のバックアップとしてついていたら、どんなものだろうか、フト考えました。アポロ13号の宇宙飛行士達は、無事に地球にたどりつく。

人間が宇宙に遠く飛び出してしまった時、生命の拠り所は小さな空間の宇宙船と、はるかに小さく見える青い地球だけである。そして、僕のどじょうも、小さい、水で満たされたシャボン玉と「頭脳集団」があつたなら、案外、生還していたかもしれない。

政治と経済は切っても切れない?!

七月下旬に行なわれた日本の参議院選挙。確かにこれといった争点がなかったとは言えるものの、投票率が五十%を切ったという事実には唖然としてしまった。

仮にも、デフレの進行や円高の影響が深刻化しており、また海外からの市場開放、規制緩和の要請が強い状況下、政治のリーダーシップが改めて問われようとしている中で、国勢選挙である。いわゆる支持政党なしの浮動票がこぞって棄権したというのも大きな要素であると言われている。既成政党の責任は免れないが、ただ、選挙の実施方法などもう少しフレキシブルにならないだろうかとか考えたくもなる。

たとえば、投票日。なぜ選挙投票日は日曜でなければならないのか。戦後の公職選挙法のもとで、長らく日曜に行なわれているとの慣例によるものらしいが、日曜でないと投票率が上がらないというのは、それは三十年前の発想ではないのか。それでなくても、余暇の必要性、充実が叫ばれている中、日曜ではなく平日に選挙をやってみてもいいではないか。アメリカ、カナダでも選挙は平日に行なわれている。

さらに、現制度では住民票登録地区でしか投票ができないようであるが、それ

とても、たとえば、出勤途中に会社近くの投票所でも可能になると色々な方法があるのではないだろうか。ここにも慣例にしばられる日本の体質が現われているような気がする。

このような状況の下、今回の選挙も為替相場への影響は極めて限定的だったし、海外の市場参加者の中には全く材料

水谷雅和



視していなかった向きもあったようだ。国勢選挙がその後の政治の枠組みを決める重要なものであることは今さら言うまでもなく、さらに経済政策、財政政策にも大きな影響を与えるはずだ。それは当然為替相場にも反映されてくる。ところが、日本では従来の枠組みを変えていく政治の力に期待すべくもなく、ただ無力

感が漂っているときえ思える。政治と経済、切っても切れない関係なのに、そんなに市場は政治に対して冷淡なのだろうか。

先進各国の経済が成熟化し、かつアジア、中南米を初めとする諸国の経済成長が注目され始めている現在、政治情勢がストリートに金融市場に影響を与えなくなつて来ている。経済のポーターレス化により、各国市場のつながりがより一層深まってきたため、ひとたびどこかの国の政治不安や経済情勢の悪化が起こると、連鎖反応を呼んで、いつしか大きなマグマとなって吹き出してくるというのが現在の状況なのであろう。昨年末からのメキシコの経済混乱はまだ記憶に新しい。その意味では政治と経済のつながりはいささかも変わっていない。ただ、影響の出方が従来と違ってきているということだけなのではないだろうか。

日本の政治経済情勢もまさにマグマがたまっている状態であると言えよう。冒頭の通り、市場開放、規制緩和等日本の経済機構の活性化対策を怠ってきた結果、それを先送りしてきた政治の責任が今問われている。デフレ経済が深刻化している状況下、さらに未曾有の円高が続いている中、時間的猶予はそれほど残されていないはずだ。

(カナダ東京銀行V.P.)

JALPAK TOURS

お問い合わせは下記まで
TEL: (905) 356-6144
(コレクトコール)
P.O. BOX 566
NIAGARA FALLS, ONT.
志岐まで



宮原 一雄

住宅の売買



24hrs
Celler

(416) 230-2308

Fax (905) 828-0439

3420 South Millway, #44 MISSISSAUGA

高中公男のカナダウオッチ



昨今の Buying into Canada 現象

Martin Tolchin=Susan Tolchin夫妻

は、一九八八年に急速な外国、特に、日本からの対米直接投資の増加によって、米国の資産が、全て買われてしまうというショッキングなテーマを扱った『Buying into America』という本を出版し、米国の反日世論に火をつけた。もちろん、当時は、プラザ合意を受けて、円高(ドル安)が急激に進展し、日本企業の「ドル」ベースの購買力が急速な高まりを見せ、日本企業によるティファニー・ビル、ロックフェラー・センター等の象徴的な米国資産の買収が相次いでいたことから、そうした反日感情を醸成する素地もあったわけである。しかし、周知のように、そうした「買われた」米国資産は、日本の景気悪化と日本資産の価値低下を背景に、幸か不幸か、再び米国資産となっている。

現在、カナダでも、まさに「Buying into Canada」としても称すべき事態が生じ

ている。最近では「アイスビール旋風」

を世界に巻き起こしたラバット・プリューワリーの総合社、ジョン・ラバット社が、ベルギーのインタール・プリュー社に買収された。同社はトロントのシンボルとも呼べる大リーグのブルー・ジェイズを傘下に持ち、カナディアン・フットボール・リーグの古豪トロント・アルゴノーツ、TSN、ディスカバリー・チャンネルといったケーブル局、チケットマスター等のオーナーの総合娯楽企業である。また、世界的にも高い水準を誇り、最近ではハリウッドの映画制作では、欠くことのできない存在とまで言われるようになった3D(立体)映像ソフトウェア・メーカーも、米国資本に次々と買収されている。映画「ジュラシック・パーク」で世界に「恐竜ブーム」を巻き起こし、「カナディアン・ドリーム」と呼ばれたソフト・イマージ社(モントリオール)が、マイクロ・ソフト社(ワシントン

州)に買収されたのは、二年前のことである。アーノルド・シュワルツネットガー主演で人気を博した「トゥルー・ライ」、ジム・ケリーを起用して話題をまいた「マスケ」の映像を担当したエイリアス・リサーチ社(トロント)も、シリコン・グラフィックス社(カリフォルニア州)に買収された。更にファックス・モデム・ソフトでは世界市場の約七〇%のシェアを誇ったデルリナ社も同じ運命になるようだ。カナダが世界に誇るべき資産が、次々と「買われて」いるのである。

これは、カナダ・ドルが、未曾有の財政赤字/対外債務を背景として「ノーザン・ベソ」とも呼ばれ、外国通貨で評価したカナダ資産の急速な減価が要因であることは間違いないのだが、しかし、最大の要因は、世界的な業界再編の進展にほかならない。その意味で、米国のように、再び「売り戻される」ことは期待できない。かつては、資源が「買われる」対象とされ、今度は先端産業が対象とされている。いかに外資系企業のプレゼンスの高いカナダと言えども、こうした潮流を甘受していくことはできない。

さりとて、再び外資規制へと時代を逆行させることもできない。こうした中で政策選択は、まさにカナダに「新しい経済環境」下での明確な方針を問うものである。

(ジェトロ・トロント事務所調査担当
ディレクター)



YAMASE

Japanese Dining Lounge

日本料理

営業時間

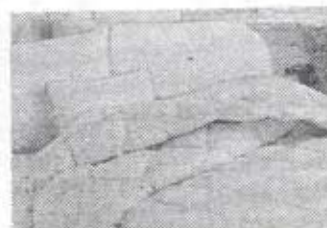
(月) ~ (金) 12時 ~ 2時半
5時半 ~ 11時
(土) 5時 ~ 11時
(日) 休業

☎ 598-1562

317 KING W (BETWEEN UNIVERSITY & SPADINA)

羽毛布団

夏でも冬でも一年中心地良い羽毛布団。
タッパーウェアの販売も始めました。合わせてご利用下さい。



m&s

TRADING OF CANADA

☎ (905) 773-4508
FAX (905) 773-5151

アダチまで

オーロラ商品テスト 第二回

楽しいワイン・テイasting オンタリオ・ワインを 飲み比べる

構成・写真 穂積由利子

あなたはワインがお好きですか？

オンタリオ州のナイアガラ半島周辺は、ワイン作りに合った土地と気候に恵まれ、良いワインがたくさん生産されています。

第二回目のオーロラ商品テストは、オンタリオのワインを味わってみました。もちろんと言っては何ですが、オーロラの編集部がそれほどワイン通がいるわけではありません。

それで、今回のテイasting用のワインは、最も売れているオンタリオ・ワイン・トップ10と、リカーショップのプロダクト・コンサルタントが薦めるものの中から、白四本と赤四本の合計八本を選び、六人で飲んでみました。試してみたのは、次の八本です。



今日、飲んでみたワイン

白ワイン

- Konzelmann Winery/Vidal, 1993
- Peller Estates/Dry Riesling, 1993
- Hillebrand Estates/Chardonnay, 1993
- Brights Wine/Entre-Lacs

赤ワイン

- Inniskillin Wines/Brae Rouge, Merlot
- Hillebrand Estates/Le Baron, Merlot
- Andrés Wines/Eagle Ridge, California
- Henry of Pelham Family Estates/ Baco Noir, 1994

まず、好評だったワインを白赤二本ずつ紹介します。

◆好評だった白ワイン

• Brights/Entre-Lacs

非常にうすい琥珀色。酸味のある香り、味はくせがなくあっさりしていて飲みやすい。残念なのは、栓がねじ式でコルクでないこと。

• Konzelmann/Vidal 1993

淡いクリーム色。まろやかな花の香り。甘味があるが、酸味が強めでドライ。コルクを抜く音はボンという心地よい音。

◆好評だった赤ワイン

• Andrés/ Eagle Ridge, California

色は明るい感じのする赤で、アトラクティブなバナラに似た香りがする。口当たりは軽く、おとなしい印象。コルクを抜く時の音も落ち着いている。

• Henry of Pelham/Baco Noir 1994

紫がかった赤で、樽の香りがかすかにする。甘く、個性的で大人っぽい味。少し舌に残るといふ人もいた。コルクを抜く時の音は爽やかな感じ。

意外なことは、ワイン通ではなくても、こうして試飲すると、まさに、一本一本が違うことがはっきり分かることです。味はもちろん、色も香りもそして、コルクを抜く時の音も、感動するぐらい個性を持っています。(コルクを抜く音は、それぞれ一本一本違う



のか、種類でだいたい似ているのか？知っている方があったら教えてください（あるワインは、全員コルクを抜く音に期待しながら耳を傾けていたら、それこそ気が抜けたみたいにボソリと抜けてしまっって、一同大笑いになったものもあります。評価は、ワインの名前だけを書いた白い紙に、色、香り、味、舌触り、音という項目について、黙って自分の思ったところを書きました。かなり真面目に比べたつもりです。結果を見ると、色と音については個人差が小さかったのですが、好き嫌いについては、他の五人が飲みたくないと言ったものを、一番好きだという人もいて、好みというものが十人十色であることを証明した結果となりました。

◆ワイン・テイastingの仕方

ワインが数本あれば、そして気の合った仲間がいれば、いつでもワイン・テイastingが楽しめます。

今回は薦められるままにワインを買ったのですが、何を比べるかにより、いろいろな

テーマが考えられます。

例えば、同じぶどうの種類で作ったワインを飲み比べてみるとか、同じワイナリーのもので異なるビンテージのワインを味見するとか、あるいは、ドライからデザートワインまで甘味をみるなど、さまざま比べ方があります。

わからない時には、ワイン売り場の人に、人数と予算とどんなワインが好きなのかを言っって、アドバイスをもらおうのもいいでしょう。ちなみに、今回のワインは一本十五ドル以下の予算で選んでもらったのですが、一本平均約十ドルでした。後に述べる糖度は一本を除けば全部0のドライなワインでした。

さて、ワインが決まったら、どうやって飲んだらいいかです。赤は室温ですが、白は必ずよく冷やします。ワインボトル七五〇ミリリットル一本で試飲できる最高人数は約十二名です。

つぎにテーブルセットですが、ワインの色を見なければならぬので、テーブルクロスは必ず白。できれば壁も白。照明も自然の昼間の光がいいのです。白いテーブルクロスがなければ、白い紙の上で色を見ます。

グラスはチューリップ型の、色の無い透明なものが高く、ステムが十分な高さのものでかつ口にあたるグラスの縁が厚くないもの。これは香り（ブケ）を逃がさないためと、手の温度がワインに伝わるのを防ぐためです。また口に当たるグラスの縁でかなり味の感じ方が違ってくるので、要注意です。グラスがよく磨き上げられていることも大切です。

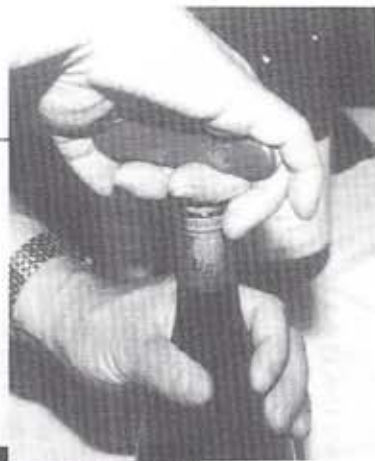


テイastingのひとこま

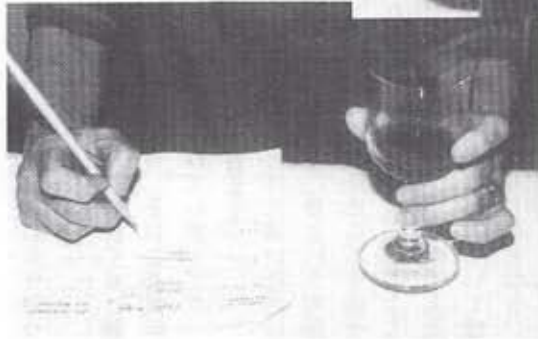
テイastingの方法ですが、大勢である場合はテーブルトップ・テイastingといて、グラスを片手にテーブルを回る方法があります。飲み残しのワインを捨てるボールと、グラスをすすぐ水を入れたボールを用意しておきます。

今回は小人数でしたので、全員がテーブルに座りました。飲み終えると台所に行ってグラスをすすぎ、ふきんでよく水気を拭き取りました。水気を完全に拭き取るのがなかなか大変でした。

ワインを出す順序は、若いものから年代ものへ、ドライから甘いものへ、白から赤へ、アルコール度の低いものから高いものへと順番に飲みます。迷う時にはお店の人に聞きましょう。



栓抜きにはスイス・アーミー・ナイフが案外使いやすい



さて、何て書こうかな

全員がそろったら、ワインを開けます。コルクの音に耳を澄ましてください。つぎに全員に同じ量のワインをそそぎます。量が違うと色が違って見えるので注意してください。まず、ワインに不純物がなくクリアであるかどうかを見ます。次に、グラスを傾けてグラスの縁から底までの色の変化を見てみましょう。赤ワインにも、暗い紫、鮮やかな赤、茶がかった赤、明るいチェリーなどいろいろな色があることがわかります。

次はブケーです。香りをかげばそのワインについて七五%が分かるというくらい、ブケーはワインの大切な要素です。軽いでしょいか？複雑でしょうか？マンゴーやメロンなど新鮮な果物の香りでしょうか？それとも花の香りでしょうか？年代物のワインは革や

コーヒード、チョコレートなどのブケーがするといえます。檜の樽の香りがするものもあります。健康な人は五千種の匂いを嗅ぎ分けるといいますから、次に述べる味よりずっと複雑です。

いよいよ味見にかかります。味には大きくわけて、甘み、ぶどう糖、酸味、酸、苦み、タンニン、塩辛い、塩分（まれに）があります。この時、まろやかとか、舌に残るといった、感触も味わいます。今回のテイスティングの味についての表現を紹介すると、先に述べた他、飲みやすい、あっさりしている、爽しくさせてくれる、まずい、うすつべら、人工的な味、くせがある、などの他、「ウン、落ち着いた味だ」というなかなか含蓄のあるものもありました。

◆ワインになるぶどうの話

世界中には、四千種類以上のぶどうがあるといえます。でも、このうちワインを作る事ができるのは限られた種類だけ。わたしたちが普通に食べているぶどうは、酸味が弱くてワインには向きません。おいしいワインを作るには糖と酸のバランスが大切なのです。最もワインに向いているぶどうは、ヨーロッパのクラシックな種類で、オントリオで作られているのもこのヨーロッパのぶどうです。白ワインを作るぶどうの代表的なものには、シャドネー、リースリング、ゲヴルツトラメルなどがありません。また、赤ワインを作るのには、ガメー、ピノ・ノワール、カベルネ・ソービニオン、メルロー、カベルネ・フランなどがあります。

ワインの七五%が一種類のぶどうから作ら

れている時には、ラベルにぶどうの種類が表示されています。

では、ワインを今まで以上に楽しめますように！

◇VQA

「Vintners Quality Alliance」の略です。

このシールが貼ってあるワインは、ワイナリーのディレクターとぶどう農家、そしてオントリオ州・リカー管理委員会（LCBO）によって選ばれたもので、最高の品質を保証されています。フランスのA.C.ドイツのQ.M.P.、イタリアのD.O.C.にあたります。

◇ワインの残留糖度

LCBOは、ワインに残留する糖の量をもとに、0から順に番号をつけています。ワイン売り場の棚についている札がそうです。0はワイン・リットルにつき残留する糖が0.49グラム以下であることを示しています。1は0.51〜1.49、2は1.51〜2.49で、後はこれに準じて番号がつけられています。

◇ワインと食事

原則として、食事の中で最も味の強いものに合わせます。

濃厚な味のものにはコクのあるワイン、デリケートなものには軽いワイン、簡単な食事にはシンプルなワインを選びます。

また、脂っこいものには酸味のあるドライなワイン、スパイシーな食事には香りのあるワイン、クリームソースには糖度が多少あるワイン、そしてデザートワインにはデザートそのものよりも甘いものを選びます。

当にそうだった。

「絵のように美しい風景」とは、まさにスイスのことを言うんだ。

すっかり観光地化してしまったインターレーケンから、フニクラ（登山電車）を乗り継ぎ約四十分で到着したミューレンは、標高一六三八メートルに位置するこぢんまりとした村だった。夏は登山やハイキング、冬はスキーでにぎわうというが、まだ小寒い六月の初めは、観光客はまばらだ。車が全然通らない舗装された道路を歩く。

山の斜面を上手に利用し、かわいらしいホテルやギフトストアが軒を連ねている。同じようなシャレータイプのものであるが、それぞれに家の外観を工夫し、窓辺を花で飾り、住む人の個性が光っている。

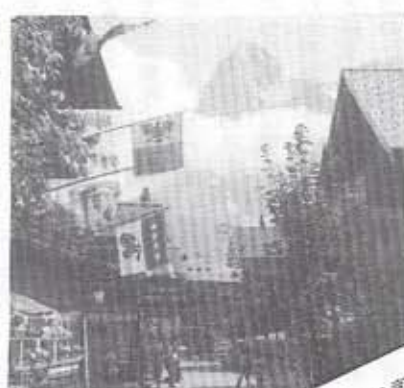
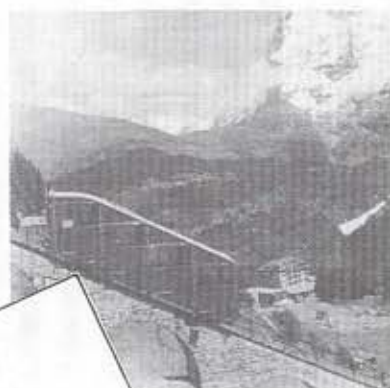
のんびりと草を食む牛たちは、首につけたベルを鳴らし、それは静かな村の中に心地良く響き渡る音楽のようだ。

けっして大きいとは言えないが、隅々まできちんと手入れされている庭。見事なほどにきつちりと積み上げられた薪。スイス人のお人柄がうかがえる。

小さな村をぐるりと一回りしてみた。感心したのは、歩道のあちこちに犬の糞を捨てるためのビニールバッグとゴミ捨て箱が設置してあったこと。スイス人がきれいな街作りを心掛けるからこそ、「絵のような風景」も生きてくるのだ。（余談になるが、このあ

とに行ったオーストラリアでは、石畳の真ん中で犬にウンチをさせても知らん顔という光景にたびたび出会った。ウイーンの歩道は、犬のウンチとオシッコであふれていた。）

その名も「エーデルワイス」という小さなホテルに滞在した。部屋の中は



旅日記
アルプスは招くよ、
フニクラに乗って
シエマーゆめ

ンの頂上には、あの007の映画ロケで有名になった回転レストラン「ピッツ・グロリア」がある。まずは万年雪の積もった展望台に立つと、気温一度という冷たい外気に震え上がる。目の前にアイガー、メンヒ、ユングフラウなどアルプスの山々が毅然とそびえて



掃除が行き届き、気持ち良い。天気のはうは、あいにく曇りと雨が二日続いたが、三日目の朝は太陽が輝くスイス晴れ！さあ、今日こそシルトホルンへ登ろう！と家族みんなは、勇んで朝一番の空中ケーブルカーに乗り込んだ。

標高二九七〇メートルのシルトホル

いる。四千メートル級の山脈なのだが、自分も三千メートル近い高さに立っているのだ、まわりの山がそれほど高いようには思えない。

まるで手が届きそうなアイガーを眺めながら、これがあの今井道子さんたちが一九六九年に北壁ルート開発に成

功したアイガーなのかと感慨にひた

る。スイス・アルプスは、人間の手が征服した山々。山の上まで登山電車やケーブルカーが敷かれ、人々はスキーカーを履いた足で、らくらく山頂に立つことができる。また、ハイキング・トレイルもたくさんあり、誰もが手軽にアルプスを楽しめる。ロツキー山脈の手つかずのダイナミックな自然美とは、一味違うわけだ。

シルトホルンの山頂に作られたこの人工的な建物ですら、スイス人の手によると絵になってしまふ。フニクラに至っては、スイスの絵はがきの定番である。おそらくスイス人は、人工的な物を十分に計算し尽くして、自然と調和させてしまふ才能があるのだらう。

太陽エネルギーを利用して回る「ピッツ・グロリア」で、壮麗なアルプスの山々を眺めながら飲むコーヒは美味だった。地階の映写室では、シルトホルンでロケした007の映画のダイジェスト版と、スライドのマルチビジョン・ショーを楽しんだ。

帰りのケーブルカーから見える山の谷間には、「こんなところにも人が住んでるの？」とびっくりするほど、小さな村があちこちに点在している。そして、その家々と周りの風景は、あくまでも「絵のように」きれいだ。なにしろ見苦しいものが、何ひとつない。うらやましいほどに「人間の生活」

がきちんと営まれ、「自然」とうまくハーモニーを奏でていた。

日本を探る

失われたルーツを求めて(その2)

世界を駆け巡る縄文人

菊池幸工



前回は、「倭」から「日本」への国名変更の謎を追及したが、二回目の今回は、さらに時代を大きく遡って、縄文時代の日本列島に目を向けてみたい。

現代の我々は、飛行機や大型船で難なく世界を旅行できるが、世界大航海時代が始まった十五世紀以後もしばらくは世界旅行は大冒険であった。それ以前は、狭い地域内あるいは近距離間での航海は盛んに行なわれていたが、縄文時代にまで遡るとそれは大いに疑問視されてきた。

ところが近年は縄文人が航海術に長け、広範な活動範囲をもっていた事を裏付ける遺物が発掘によって次々と姿を現わし、これまでの歴史に見直しを迫っている。

そこで、舟で海を駆け回る縄文人のイメージを追求するのが今回のテーマである。

◆一般的な縄文時代のイメージ

我々が抱く一般的な縄文時代のイメージといえば、狩猟又は漁猟や採集で食糧を確保し、土器を造り竪穴式住居に住み、集落を作るが、食糧を採り尽くせばまた食糧を求めて移動する、といったようなものではないだろうか。

井上清著『日本の歴史(岩波新書)』によると、日本列島の地において新石器と土器の製作、使用が始まったのは、沖積性の初期(B.C七千〜八千年)という。このころの日本の地は、すでに大陸とのつながりは切れて、四方を海にこまれた列島となり、「この海を渡って大陸と往来することは、当時の列島とその周辺の社会の生産力では、まったく不可能ではないまでも、きわめて困難であった。かくして日本列島の社会は、一万年ほど、周辺の社会からほとんど孤立した形で、独自の道を歩まねばならなかった」という。又、「数千年間」の長きにわたる縄文時代を通じて、「人々は、漁猟採集経済を抜け出すことができず、金属器の発明もなかった」とし、「縄文文化は、ついに農耕と牧畜をはじめにはいたらなかった」ので「人々は、働けるものはみな働いて、ようやく社会を維持してゆくのがせいじつばいであつた」と結論付けている。

一方、井上光貞著『日本の歴史I、神話から歴史へ(中央公論社)』では、縄文土器は放射性炭素による年代測定の結果、約一万年前にも遡る説がある事を紹

介している。この説が正しければ、土器は大陸から日本へ伝わったという以前の説を覆し、世界で最初に土器を造つたのは、日本列島に住んでいた人々であつた事になる。

この事は、後に別の角度から検討を加えるとして、井上氏による縄文時代の記述を見てみよう。彼によれば、縄文時代は、狩猟・漁猟を中心とした採集経済の時代であつたが、この時代にもある時期から、植物の栽培、すなわち農業が行なわれていたとする説が多くの人たちによつて唱えられている、としていくつかの資料を紹介している(紙面の都合上、その資料をここでは紹介できない)。しかし井上氏は、資料からだけでは、縄文時代に厳密な意味での農業が開始されていたとは言えない、としながらも、貝・魚・鳥獣よりも堅果類(クリ、クルミなど)に食物資源を依存した地域が次第に多くなり、晩期にはその傾向をいよいよ強めているとは言える、と述べている。

◆豊かな縄文時代

先に引用した書籍は一九六〇年代及び七〇年代初版のもので、その後全国で次々に発掘された縄文遺跡の研究は反映されていない。

最近の研究では、縄文時代は豊かであつたとする説が出てきている。先に、縄文時代には農耕が行なわれなかつた、とする説を紹介した。西欧では新石器Ⅱ農耕という図式が成り立つが、縄文文化ではそれが成り立たない。組織的な生産

農耕を欠いていた縄文文化は、西欧の新石器文化よりも遅れた文化なのか。この問いに対し、別冊宝島③⑧日本史読本の編集部は、生産農耕などする必要がなかった、と考えている。うっそうたる照葉樹林におおわれたこの山島は、縄文人にゆたかな実りをもたらした。一日に二〜三時間の採集労働で生活の必要は満たされた、と言う。このため、狩猟採集→農業社会→工業化社会という歴史とは異なる、人類のもう一つの可能性——それが縄文文化だった、としている。

◆三内丸山遺跡の衝撃

昨年の夏、青森県は三内丸山(さんないまるやま)縄文遺跡から次々と発掘される新遺物に大いに沸いた。地元の各新聞も大々的に報道した。(どういふ訳か関西では貧弱な報道の仕方だったが)

「千五百年続いた大集落」「そびえ立つ巨大柱の建物」「長軸三十メートルのロングハウス」「千年間築き続けた人工の丘」「ヒョウタンの出土による植物栽培の可能性」などなど、これまでの縄文時代観を大きく超えた発見がなされた。

その中で、特に注目したいのが今回のテーマとつながる交易品の出土である。新潟県糸魚川周辺産のヒスイ、接着剤などに使われた秋田県榎木産などの天然アスファルト、岩手県久慈周辺産のコハク、石器の材料となる北海道産の黒曜石などが出土している。特に、ヒスイの場合、新潟県糸魚川周辺でしか産出しないヒスイ原石が三内丸山遺跡から出土して

いる。

ところで、これらを運搬する手段としては、陸路ではなく海路による舟での運送だった事が考えられる。先の出土品の原産地はどれも海岸に近く、当時の縄文海進によって、今よりも内陸へ海岸線が入り込んでいたと考えられるので、海上運送がしやすかったと思われる。又、北海道からのものは舟に頼る以外にない訳であるが、三内丸山遺跡が存続していた縄文前期中ころから中期にかけては、津軽海峡をはさんで、北海道南部と東北部は円筒土器という同一の土器文化圏にあり、津軽海峡は本州と北海道を分断する壁ではなく、結びつける回路だったという。

こうして、縄文人は豊かな自然の恵みを背景に、海へ出て広く交易をしていたのである。

◆中国へ土器を伝える

縄文土器が世界で最古の土器である事は、今は定説になっているが、日本列島から中国へ土器を伝えた、とする説もある。古田武彦氏が『津軽が切りひらく古代』という本の中で語っているのがそれである。その話をまとめると次のようである。

「中国江南地方の杭州湾南岸に会稽山という有名な山があるが、その麓に河姆渡遺跡がある。その遺跡から、北海道から九州まで日本列島では縄文時代の遺跡のいたる所から出土する、「玦状耳飾り」が大量に出土する。とすると今の河

姆渡遺跡が原産と考えてもよいが、そうすると、東へ海を渡って九州から北海道まで日本列島にばかりそれを伝えたことになる。と言うのは、陸を渡って揚子江流域や黄河流域へ運んだ形跡は全くない。陸を渡らず海ばかり渡り、日本列島に運ぶことばかりに熱中するというのは、どうも理解できない。これは逆に、日本列島に発し、東は北海道に伝播し、さらに西は九州から海を渡って江南にたどり着いた、と考える方が自然ではないか。

この仮説を証明するために現地へ出向いたが、その際にわかった事は、中国の新石器時代の土器文明の中心地は江南にあった、という事である。そして、先の耳飾りが出土した河姆渡遺跡出土の土器が六千八百年前という、中国でも一番古い時代のものの一つである事が分かった。ところが、日本列島で出土する最も古い土器は一万年以上も前のものである事から考えると、当然日本列島から江南に上陸した文明が揚子江流域、黄河流域へ伝わっていった、という姿を示している。」

以上が古田氏の説の骨子であるが、日本列島から中国大陸へ渡った縄文文化が、黄河文明の基になったとも考えられ、この大胆な発想に興味が引かれる。

◆黒潮に乗って縄文人は世界を巡る

世界史上の古代文明は、四大文明として知られるチグリス・ユーフラテス文明、ナイル文明、インダス文明そして黄

河文明であるが、これらは全て大河の流域である。つまり「文明は、大河のほとりに生まれる」という。そして、日本列島にも人類最古の縄文古代文明が開いた。「日本列島に大河はないよ」と言われるかもしれない。いや、あった。黒潮という名の、大洋の中の巨大大河とその大分派、対馬海流が日本列島をはさんでいる（古田武彦『真実の東北王朝』）。これら四大文明と縄文文化の日本列島に共通する事、それは全て大河の流域であり、舟で活躍するのに最適であった、という事である。

古代の日本列島には、黒潮に乗って多くの人と物と文化が持ち込まれたという。アメリカの考古学者エドウィン・ドローラン・ジュニアは『倭人も太平洋を渡った』という論文を発表（一九六八年）して話題になったらしいが、今の北・南米大陸の先住民には、もしかしたら、我々と同じ祖先をもつ子孫が暮らしているかも知れない。数千年の時間を超えて、我々は再会を果たしているのかも・・・。（次号に続く）

（ビジネス・コンサルタント）



Dr. Seiko Shirafuji D.D.S.
DENTIST



Tel: (416) 490-8238
Fax: (416) 490-8239

2175 Sheppard Ave. E. Suite 208
Willowdale, Ont. M2J 1W8

白藤せいこ歯科医院

不動産の売買及び貸借全般

HOMELIFE NEW WORLD REALTY INC.



* ミシサガ * トロント * イーストヨーク
* マーカム の地域社会に明るく、長年の豊かな経験で
ご満足して頂けるサービスを致しております。
* 住宅、コンドミニアム、ビジネスの売買、貸借、
モーゲージの相談及び斡旋等、日本語でお気軽に
お問い合わせ下さい。

ケイ柴田 B. A.
Gold Award Member

Tel Bus (416) 490-1177 Res (416) 498-9998 Fax (416) 490-1928

日本人と結婚して (2)

Married to a Japanese Person



Megumi Nishikawa

Although many Japanese people don't know where Fukuyama is, for me it is the most important and wonderful city in Japan. There, one ordinary day, I met a very special person. Several months later, I called home to inform my parents of my decision to marry a Japanese man. Since I had always told them I thought marriage was a useless, paternalistic tradition, they were more amazed that I had changed my mind about the institution of marriage than by the fact that I was going to marry a Japanese person!

Now we are married, as you say in Japanese, a 国際結婚, I don't think any marriage is maintenance-free: like a garden that is left alone, it soon grows into chaos. International marriages, however, require a little extra effort. Firstly, there are technical problems of visas, work permits and various authorizations from governments. When we have children, I expect there will be questions of citizenship, mother tongue and schooling. And there are the two great challenges that do not normally arise in a marriage where the partners share the same background. These challenges revolve around two basics of life -- food and communication.

In Japan, I used to crave granola, hot oatmeal and real, chunky peanut butter for breakfast. I'd often pay ridiculous amounts of money in the basement of Sogo for a small package of imported American spaghetti sauce and cottage cheese. My husband could not share these joys with me. Interestingly however, now that I'm back in Canada

where these things are cheap and plentiful, I never buy them! I seem to have acquired my husband's tastes. My husband is a real Japanese man, that is, he likes to have みそ汁 and ごはん for breakfast. Toast and coffee? No thank you. He also prefers a 弁当 over a sandwich for lunch. And of course, rice for dinner. My family thinks I have "turned" Japanese. Even some Japanese people think rice for every meal is 大変. Actually, it's not so hard with my Panasonic automatic rice cooker!

When I first got married, like many new wives, I was not a very good cook. In fact, I was a vegetarian and I had never even touched a raw piece of chicken or meat in my life. It took me about half an hour to cut a carrot. You can imagine how long it took me to make a full Japanese breakfast. While I can make a sandwich in less than a minute, making a 弁当 requires time and careful arrangement. Making おにぎり is not so easy. The first time, I watched with awe as my Japanese girlfriends expertly rolled the hot rice into neat little balls, inserted some katsuo and wrapped everything neatly with nori. Meanwhile, I struggled with stinging hands and bits of rice stuck to the front of my shirt, making balls of various shapes and sizes. Slowly but surely, however, I am learning this essential skill.

Cooking is even more difficult when your husband is a really good cook. If your husband doesn't know where the pans are or where you keep the onions in the kitchen, you can put anything down in front of him and he will appreciate it. If your husband is like mine and not only likes to cook but is also very good at it, then you have to listen to expert advice like 「塩が足りない」とか「もうちょっと砂糖いれたほうがおいしい」。Not exactly the kind of encouragement a young chef likes to hear. On the other hand, I do get a break from cooking every now and then.

(来号に続く)



The Pleasure of Total Privacy

The *Silent Series* instruments are fully acoustic Yamaha pianos with the *Quick Silent System*. With this system, a simple shift of the center pedal stops the hammers from reaching the strings, effectively silencing the piano to all outside ears. Sophisticated electronic components then take over, reproducing the same rich tones through stereo headphones. The *Silent Series* pianos permit pianists to play or practise anytime without disturbing others. It's like having a "sound proof studio". You can play the piano while others watch the television.

YAMAHA *Silent Series* **PIANOS**

YAMAHA CANADA MUSIC LTD.

マイ ホームタウン

北海道 函館市

おしやれな観光都市に 変身した故郷

佐藤和代



先日いつものようにあわただしく出勤の支度をしていると、ラジオのニュースが何か函館の事を報じていた。道産子三代目の私は、何事かと思いい両耳をピンと立てて聞いてみると、飛行機のハイジャック事件であった。それは後に無事解決し、犯人はオウム真理教と関係がないと判明したが、一時はかなり切迫した空気が流れたらしい。機内の人々の安否が気遣われることもさりながら、父の没後二十年以上もご無沙汰している故郷がなつかしく、その夜はテレビの前に陣取り、チャンネルをいろいろ回してみたので

あった。

トロントでの生活が長くなった私にとって、肉親の住んでいない函館は少々現実感の薄れた思い出の場所になつていく。もし訪ねたら、我々子供達から「歩く機関車」と呼ばれる程のヘビースモーカーであった父が、向こうからいつもの癖で、ちよつと小首をかしげながらスタスタと歩いてくる姿に会えるのではないかしら、というようにである。

歴史上から見ると、函館は横浜、長崎と並んで幕末に開港し、急流入した外国の文化を上手に吸収して、昭和の

初期までは北海道最大の都市であった。しかし私の学生時代にもなると、昔栄えた面影は残しながらも、すっかり札幌に押されて斜陽化し、現状維持が精いっぱいという、日本のどこにもありそうな静かな人口二十数万人の都市になつていた。そんな風であったから、物事が情実で動き、有力なコネを持たない元氣いっばいの若い人々は仕事を求めて一九六〇年代頃からどんどん東京へと出て行く。私もその中の一人となり、若さにまかせて大都会の文化を食欲にとり入れるのが楽しくてしかたがなく、函館は時々両親に会いに帰る場所にすぎなくなつていった。

その後また数年経ち、トロントに移り住んだある日、友人から見せてもらった若い女性向けの雑誌のグラビアに函館の特集が載っているのを見て驚いた。港をバックにしたビザンチン様式の白いハリストス正教会の建物の下には、「エキゾチックでロマンチックな海と山の建物の街。都会の雑踏にはない、ゆるやかでミステリアスな時の流れとノスタルジアの街云々」とあるではないか。日本各地の人々に函館の事を知ってもらうのは嬉しいが、一方、上げ底みたいで、誉めすぎているのがとてもおもはゆい。しかし、その後も観光都市函館のキャンペーンは続き、私は改めてなる程全市をあげて観光で生き延びようとしているのかと、納得はした次第。

風光明媚な海と山、今も良く保存さ

れている和洋折衷の建築物の数々、外人墓地、新鮮で豊富な海産物、洋式軍服に身を固めた新選組の土方歳三が旧幕軍を率いて明治政府軍と戦い三十五才で壮烈な死を遂げたところ（八百人にもものぼる幕軍側の死者が出たという）、おまけにカニと泣きたわむれた石川啄木と、手持ちのカードは充分にある。北島三郎の「はあるばる来たぜ函館」の演歌のイメージより、おしやれな若者や、おいしいものや歴史の好きな層に焦点を当ててアピールするそのやり方に、なる程と感心した。

そうして近年充分自信もつき、はずみのついた函館は、我が国初めての洋式の城である五稜郭跡そっくりの、五角形の城郭を持つているハリファックス市と八二年に姉妹都市となつた。ハリファックスでのサミット開催の折は、フィッジーエルド市長に招かれて十数名の代表団を送り、そこでの輸出見本市にも出展したという。また、海外との教育交流も盛んで、毎年二十人以上の留学生を送り出している聞く。

こうして見ると、私が故郷を出てから確かに長い年月が経つたことをつくづくと知らされる。願わくば、函館があまり観光ずれしませんように。そうしていつか訪ねた時には、あのなつかしい風景が私を暖かく迎えてくれますようになどと、虫のよいことを思いつつ、函館が活気を取り戻したことから拍手を送るこの頃である。



フェミニニストは どのような

文学を

読むのか

上野千鶴子さんの話から

長井 東美

UBC (ブリティッシュ・コロンビ
ア大学) で日本文学を教えていらっ
しやる鶴田欣也教授を囲んでの「名作
を読む会」、今月は先生のお計らい
で、フェミニニスト、上野千鶴子さん
に来ていただく機会を得た。

写真でお見かけしたのとはうって変
わってシヨート・カット、小柄な身体
を黒のパンツスーツで包み、ニコニコ
笑いなながら元氣よく「こんにち

は」。東大教授、社会学者、それに
加えて、かなり過激なフェミニニスト、
そんなイメージは途端にこわされ、こ
ちらも思わず「髪型、変えられましたた
わね」。これが初対面の「挨拶」。

「ええ、あの頃は、女装してしまし
たから」。ぼんやりしていると言葉の
真意についていけない。「私、世を忍
ぶ飯の姿で大学教授などしています
が、教師にアイデンティティがありま
せんから、先生と呼ぶのだけは勘弁し
て下さい。千鶴子さんでも、ちいちゃ
んでも、何なりと」。

でも東大の先生をいきなり「ちい
ちゃん」とは呼べない。

「一度(フ)か、HOL BERRIES、
SIVE MORRI in Japad」と言われたこ
とあるんです。「パブリック・イメー
ジがあまり悪いんで、現実に現われる
と、想像したよりはいいということ
点数かせいでます」「会ってみたら、
意外と普通の人でがっかりした、なん
て言う人もいて」。正直にものをおつ
しやる方である。

◎吉行文学への私怨からスタート

「まず、人はどうしてフェミニニスト
になるか、だいたい聞いてみると、二
つに分かれます。一つは私怨派―実は
私、この私怨派なんです。―何月何
日、あの場所であいつが私にこう言っ
た。恨みつらみ、きつと暗らしてやる
ぞといった私怨なんです。私、たま
たま、気が強く、パワーもありました

から、踏まれた足は必ず踏み返してき
ました」。

こんな恐ろしいことをニコニコ楽し
そうに話される。「もう一つはシステ
ム派―女として差別されたという経験
も別になく、普通に育ち、結婚し子供
も出来た。ある時、はたと気がついた
ら、女ということに家に閉じ込められ
てしまった。子育てもすべて、女の
肩にかかっていた。こんなはずではな
かった。夫を責めても、夫が悪いわけ
でもない。結局、男性社会という世の
中の仕組みが悪い。そう思っ、フェ



鶴田、上野両教授を囲んで「名作を読む会」会員

ミニズムに入っていく人達」「問題に
なった『男性文学論』、私がこれを書
こうとした動機は吉行淳之介への私怨
なんです。別に私は個人的に吉行に恨
みを持っていたわけではないのです
が、学生時代、私の同世代の男性には
彼のファンが多かったです。吉行と
いう作家は、小説の中で、ある種の女
性幻像を造形し、その幻像を男の間で
共有する。ちょうど二十代の頃次々に
出された吉行の作品を読まされまし
た。そこに出てくる女は、男の作り出
した女であってリアルな女ではない。
でもそれを言うのと、これがわからない
のは女ではない、文学がわかってない
と決めつける同世代の男達。吉行文学
に対する恨み―二十年后に江戸のかた
きを長崎で打ったわけです」。

それにしても、直接踏んだ人の足を
踏み返すのではなく、その源を攻撃す
る勇気はさすが凄い。

◎男が書いたものを女の眼で見直す 仕事

「作品にはすぐれた作品、下手な作
品という基準の他に、共感を覚えるも
のと、そうでないものがある。女性の
書いた作品がその出来はともあれ、ス
トンと腑に落ちるということがある。
これは何だろう。書き方、読み方が男
と女は違うのではないだろうか」。

こうして生まれたフェミニニズム批
評、一つは男が書いたものを女の目で
読み直してみる。すると今まではつき

り表に現われなかったが、胸につかえていた何かが見えてくる。また一方で女の書いたものを女の目で読み直してみよう。すると一時代を風靡して消えてしまった女性作家の中に、何故残らなかったのだろうと不思議に思える人達の像が浮かんでくるんです」

成る程と私は感心し、ぼんやりしてしまふ。小説を読む時、自分は女であるから女の目で、と意識して読んだこととあってたろうか、一度としてなかった。そしてそのことに初めて気がついた。この作家はあまり好きではないと思うことはあつても、そこに書き手の性をかぎとつたことは一度もなかった。

端々にでてくる表現は激しいが上野さんは淡々と明晰に話を進められていく。

◎男の幻想の中に生きた女達の悲劇

「少女小説作家というラベルをはられて見られていた吉屋信子をフェミニストの目をもって読み返してみると、そこに姉妹愛を発見するし、かなり辛辣な文章にもぶつかる。何を隠しながら、何を表現しなかったかが見えてくる。男は表面に現われた吉屋信子だけを見てきたのではないだろうか。また、女性作家のなかで、唯一、男の研究者が後を絶たず、男性のアイドルであった樋口一葉をフェミニストの目をもって読み返してみると、男の読む一葉像と違う一葉像が浮かんでくる。そ

の日記には彼女のサロンを訪ねてくる文学青年達への厳しい批評が語られている。当時物書きで身を立て始めた他の女達がプロとして残れなかったのは人妻だったからではないだろうか。女戸主として結婚を断念した樋口一葉には何よりも自由があった。

男の幻想の中に生きた女達―谷崎潤一郎の松子が身ごもつた時、谷崎がいつまでも幻想の中の女としておいておきたかつた故に中絶を余儀なくされている。

高村光太郎の智恵子にしても夢の女にまつり上げられ、現実以降りることが出来ないまま発狂していく。

美しく塗られた奥に見えてくる悲劇、女の目をひとたび持ち込んで見直してみると、今まで長い長い年月、見えなかったものが見えてくる。フェミニストの目を通して浮かび上がってくるのです。」

◎既成概念をひっくり返して読む

鶴田先生が最後を結んで下さる。

「フェミニズムは近代日本に入ってきた画期的思想であった。何故かという、見方を根本的にひっくり返すから。文学批評というのはそういうもので、一般にはこう思われているけど、自分が読むとひっくり返る。ひっくり返ることによって一種のパワーを感じる。フェミニスト批評というのも、今までの考え方をひっくり返し、一般共通の概念にチャレンジしていく。」

まなざしを変えると、面白くないものが面白くも見えてくるものです」

日曜の午後のひととき、集まった二十数人の心の泉に、上野さんは確実にいくつかの言葉の石を投げられた。それぞれ泉で、それは大小の輪となり、水面に広がったに違いない。受け止め方は様々だと思ふ。鶴田先生が言われるように、見方によって別の視界が見えてくるという意味において、これ程既成概念と違った見方をなさる方を私は知らない。飛び出す言葉は、今までの考え方を小気味いい程打ち破っていく。これは聞いていて本当に新鮮な香りと響きを持つ。

ただ私個人について言えば、やはり今まで通り、保守的な考えの中で、生き続けるような気がする。ひっくり返してみる勇気がないのかもしれない、ひっくり返した後が恐いのかもしれない、頭で考える理性では理解できて、体で感じる理性、これもまた一つの理性と呼んでいいのなら、後者の理性は長年親しんだ視点を選ぶような気がする。バンクローバーに来て初めて知った大きな空にゆだねるように、それが私にとっては一番自然のように思えるから。

(上野千鶴子略歴―一九四八年生まれ。京都大学大学院文学研究科博士課程修了。現東大文学部教授。著書は「スカートの下の劇場」「家父長制と資本制」「女という快楽」「性愛論」等)

日系唯一の総合保険代理店
菊池総合保険代理店
Kikuchi Insurance Agencies Ltd.

1/3
or
三倍

無駄な保険料を払っていませんか?

- ★ カナダ内でも最も優れた保険の掛け金は最も高い保険の1/3
 - ★ カナダの保険の掛け金は日本の保険の1/3
- 比較、検討のご用命を承ります。

101-1184 West 6th Ave. Vancouver TEL(604)739-9294
300-436 Adelaide St. West, Toronto TEL(416)504-0069
東京都港区高輪 2-19-17-1201 システムニューライフ内

小さな引越から、大きな引越まで
引越・一般小荷物・納品代行

大切なものを、ていねいに運ぶ仕事専門です。

見積無料・迅速丁寧

トータル・エクスプレス INC.

担当: 柿沼

1670 SISMET ROAD, MISSISSAUGA ONT. L4W 1R4
☎ (905) 629-7355 FAX (905) 629-3363

「時の話題」

トロントに赤線復活か？



「人が住む街に必ずあるものなに？」ともしあなたが聞かれたら、何と答えますか？ もちろんこの謎解きの答えはいくつかあると思いますが、その一つは「売春」だと人はよく言います。

風光明媚で、安全と清潔を売り物にしているカナダとて例外ではありません。特にこの国は「売春 (Prostitution)」は法律で認められている「職業」です。と書くと、驚く読者は多いでしょうか？カナダでは、大人(十八歳以上)がお互いの合意の上で、しかも本人以外の誰もかこれによってお金を得ることがなければ、売春行為自体は法律に触れるものではないとしています。しかしこれはあくまでも「法律はそうなっている」というだけのことで、当然ながらその陰には幾つもの問題点が隠されているのです。

具体的に一つの例を挙げましょう。例えば街角に売春婦が立っていて、ある男性が近寄ったとします。もし彼が値段やサービスについて交渉し、「安い」とか「高い」とかのやり取りをしたとしましょう。さて売春が認められているこの国で、こうした行為は法に触れるのでしょうか？ 答えは「Yes」です。なぜなら二人の間には「駆け引き行為 (Solicitation)」があったからで、こ

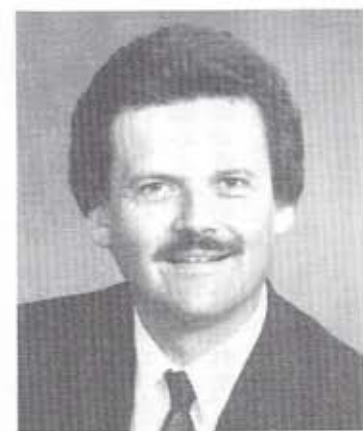
れは「法律違反」になり、警察に捕まる十分な理由になるのです。

しかしはつきり言って、こういうやり取りのない売春行為はほとんどあり得ないでしょうから、「売春自体は法律に触れない職業」とは言っても、実際には「おとり」として売春婦になった婦警や、客を装ったポリスなどによって、現行犯として捕まったり、その他の売春に絡む種々の違法行為で、法律に触れるケースは後を絶たないのが現実です。

この他に国が固く禁じていることは、一定の場所を定めてビジネスをする(売春宿)こと、ボン引き行為 (Bump) をすること、そして十八歳以下の売春はいかなる理由があっても現法律では違法です。

とはいえ、トロント市内には、三、四千人くらいの売春婦がいると言われ、問題が年々深刻化し警察では決定的な解決策がないため手をやいています。今までは静かな住宅街だったエリアにまで、あらわな格好の女性が出没したり、道を歩いていて売春婦と間違えられた女性からの苦情があったり、またドラッグ、AIDS問題など、問題は深刻になる一方なのです。

そこで六月末トロント市議会は、長い



間懸案だったこの議題を取り上げました。将来この問題を、トロント市自身が解決する方向に持っていくために、売春に絡む刑法を部分的に法律から外すように、アラン・ロック法務大臣に提案することを討議し、十対六で可決しました。もちろんモラルの面から考えると、「性の売買」を法制化するためにトロント市が乗り出すということでは賛否両論大いにあり、どちらにも言い分がある重大な議題です。

何らかの方法で解決するためには、現実を直視して、例えば赤線地帯 (Red Light District) を設けるなどの策を講じたらどうか、という賛成派は、自分の選挙区にこの問題を抱えている議員たちです。逆に反対したモラルリスト達は、自分の出身区に問題がなかったり、また法制化することが解決策にはならないし、女性をさげすむ行為だと主張する議員もいて、今後のなりゆきが見守られます。

そこで、政府に提出した議案に、賛成を表明した Ward 二選出のクリス・コーウィン (Chris Cowan) チャンススキー市会議員に話を伺いました。

BENDER, GOODMAN & SHEAR FURS LTD
KEN MUTO INTERNATIONAL



KEN MUTO 高級毛皮、ファーニット
オリジナルの老舗

毛皮のお手入れはお済みですか？
クリーニング、保管、修理は……

いつでもお気軽に武蔵までご連絡下さい。

317 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO, ONTARIO, CANADA M5V 1P9
TEL: オフィス (593) 0152, 自宅 (251) 0856



J.C.AUTO SALES & J.C.AUTO SERVICE
USED CAR DEALER

高価買取
無料査定

中古車買入

ブレーキ
マフラー
タイヤ
車検
各種ブランドタイヤ
40% 引

☎284-9491 ☎283-8855

4233 KINGSTON RD. SCARBORO. ONT. M1E 2M5

サンダース この件は大変な話題になっ
ていますか・・・？

クーチャンスキー 本当にそうです。ア
メリカやヨーロッパの国々を含めて四十
五くらいのインタビューを受け、このと
ころ仕事になりません(笑)。

サ 賛成の表明をなさった理由は？

ク 私は八一年から市議員をしていま
すが、この問題の解決はトロント市に
とって、常に大きな課題の一つです。例
えば八二年頃に大きなキャンペーンをし
て、通りに立つ売春婦の一掃を図ったこ
とがありますが、これは私の選出区から
彼女達を追い出し、エトビコークなどに
移動させただけで、問題の根本的解決に
はなりませんでした。

最近是不景気も伴って、問題がますます
深刻化しています。売春につきものの
未成年売春、暴力、ドラッグ、ピンパ
、エイズの問題も大きくなる一方で、警察
に任せていただけでは十分ではありません
ん。

とにかくもつと具体的な方法で、問題
解決を図らなければなりません。

サ このように政治的な問題になったの
は最近ですか？

ク とんでもありません。トロント市で
はすでに一八六八年から、話し合われて
いる問題です。

サ で、あなたの考えているアイデア
は？

ク 連邦政府がもっと刑法を厳しくして
欲しいと思っても、言うは易しで警察に
は十分な起動力がないのが実情です。そ
れならどうしたらこの問題を解決できる

かを考えた場合、いわゆる赤線地帯を設
けるという案があるわけで、私は住宅街
から離れた所にコンドミニウムを建設
し、性産業を一挙に集めたらどうか、と
いう意見を持っています。

モラルの面から考えれば、いろいろと
問題があつて、ものすごく難しい問題で
あることは十分に承知しています。

サ 例えばそのような案が通るとしたら、
法制化するのにどのくらいの期間を要し
ますか。

ク 出来るだけ早くにと思えますが、い
ろいろと手順を踏むので何とも言えませ
ん。最終的には連邦政府と法務大臣が決
定することですから・・・でもすでに
私のコンドミニウムのアイデアを当て込
んで、建設会社が食指を動かしているの
ですよ(笑)。

私以外にも違ったアイデアを持った議
員もいます。例えば何らかの形で赤線地
帯を設けたとしても、この問題が一掃で
きるなどは考えていません。でも売春
婦の定期検診を履行し、税金も納めても
らうようになることは大きな違いになる
でしょう。

でも本当はこんなことをせずに、売春
自体がなくなってくれば一番よいので
す。
サ お忙しいところをありがとうございました。

(構成 サンダース宮松敬子)



ボクの店です安心してどうぞ 大橋巨泉



毛皮、皮製品、カウチンセーター、宝石、カナダ民芸品、
バーバリー、レノマ、フェンディ、クレージュ、ニナリッチ・・・等
ブランド品も数多く揃えております。

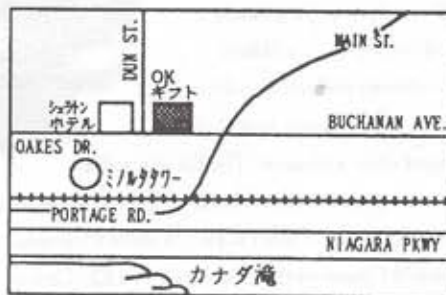
*現地の皆様には奉仕価格にてサービスさせていただきます。

おみやげのデパート
オーケーギフトショップ

6683 Oakes Dr., Niagara Falls,
ONT. L2G 7G1

☎(905)374-1100

バンクーバー・バンフ店もよろしく



特派員の眼



上崎正則

行政の継続性と民主主義

東京都知事選挙で当選した青島幸男氏が、世界都市博を公約通り中止すると発言した時、本社から「出展を予定していた世界各都市の反応を書け」との指令が飛んだ。カナダではモントリオールが対象都市だったため、モントリオール総領事館から紹介を受けて、私は担当責任者に電話インタビューした。

さぞかし立腹の様子ではと想像していたのだが、意外な答えが返ってきた。「ミスター・アオシマは選挙中、一貫して世界都市博の中止を訴え、そして当選した。出展を楽しみにしていたので残念だが、住民が下した判断なのだから仕方がない」。

一方、オンタリオ州のマイク・ハリス新政権（進歩保守党）は、ポプ・レイ前政権（新民主党）が計画していたり実施中だった政策をことごとく中止し、話題を振りまいている。さすがに「福祉予算をカットし過ぎる」との批判も最近あるが、このような劇的な政策変更は見えてはさすがにすくらないだ。

世界都市博をめぐるのは、行政の継続性が民主主義の尊重かの議論が日本でもかまび

すしかったようだが、欧米では、政権が交代すれば政策ががらりと変わるの当たり前前のことだ。もっとも、これは「選ばれたら公約を実行する」という民主主義のルールを守っているにすぎない。

「公約を優先すべきか否か」という議論が出てくること自体、日本に民主主義が根付いていない証拠ではないか。確かに、住民の代表である都議会が世界都市博への予算支出を可決したから、「都市博中止は議会軽視」との議論も出た。しかし、最新の住民意思が反映される都知事選挙が行われ、都議会の意思決定とは正反対の判断が下されたのだから、その結果を尊重して中止すべきだろう。

都議会自民党などは、「出展を予定していた海外の都市に失礼だ」「中止した方が余計に金がかかる」と感情的だったが、「世界都市博や臨海副都心開発に利権が絡んでいるから、今さら中止できないのでは」と勘繰りたくなる。

長期的なビジョンに基づいて施策を遂行するため、行政の継続性を維持することもむろん大事で、劇的に政策変更される欧米の方式をマネせよというわけではない。ただ、極度の政党不信、政治不信に陥っている今の日本では、公約を守ることの意義の方が重い。それは、「消費税は断固反対」「小選挙区制の導入阻止」「コメの輸入自由化反対」をかつて叫んだ日本社会党が、政権に入ったとたん寝返り、選挙で凋落（ちようらく）しているのを見ても分かる。

626 CRONOS

SPORTY HANDLING RUNS IN THE FAMILY.

At Mazda, we've got a track record of designing cars that really love the road. From the dazzling RX-7, to the sleek and exotic MX-6 Mystère... sporty handling runs in the Mazda family. So it would follow that the remarkable 1995 Mazda 626 Cronos carries on the tradition. With the 626 Cronos you'll experience tight and agile handling... paired perfectly with the luxury-car ride that makes the 626 a truly surprising family sedan. What's more, you'll find more headroom and legroom than either Camry or Accord, making even the longest drive a pleasure. The list of standard features is impressive to say the least. And options such as 4-wheel ABS and a 2.5 litre DOHC 24-valve V6 engine take the 626 Cronos to the next level. The 626 Cronos is proof that a family sedan doesn't have to be sedate.



mazda
IT JUST FEELS RIGHT

オ・ロ・テ

ポットフォリオ

道場



指南番 島川大輔

資金十萬ドルで前号からスタートしたカナダ株ポートフォリオ・トナメント・シミュレーション、最初の三ヶ月の結果を見て、プロの勝ちということではないが、内心ホッとしています。とりあえず指南番の肩書きは維持出来ました。

今回はカナダ株投資に関し、日本との違いを説明いたします。まず手数料、日本の固定手数料と違いカナダではネゴシアブル(交渉可能)になっています。証券会社あるいは注文のサイズによって手数料は違ってきます。最低手数料は七十ドル前後です。また証券会社の中には日本にはないディスカウント・ブローカーもあります。手数料は一般の証券会社に比べると安くなく、株の売買をするだけで、銘柄情報は提供してくれませんが、最低取引単位は百株、勿論それ以下でも取引出来ます。

さて、ポットフォリオですが、機関投資家Aさんは、今回大幅に銘柄を入れ替えました。出遅れ銘柄への乗り換え、及びダイアモンド・フィールズの成長期待のようです。駐在員Bさんは「銘柄をあまりいじると結局損をする恐れがある」との理由で入れ替えを見送りました。Bさん保有で、今回Aさんもポットフォリオに入れたダイアモンド・フィールズは、ラブラドルのポイジーベイで数十年に一度といわれる大規模かつ高品質のニッケル鉱床を発見した、世界一コスト安のニッケル生産者になりそうな会社です。九月に四対一の株分割、十月にはニューヨーク市場上場が予定され、相場はまだありそうです。ちなみにニッケル鉱の発見前から比較すると、株価は約二十倍になっています。

私とAさんが今回入れたゴールドのエコーベイ(ECO)は、八十年代後半以来開発計画を縮小したため、生産量が低下傾向、それが嫌われて投資家から見放されていましたが、最近再び開発に力を入れ始めたので様変わり、株価は一、二ドル上昇しました。まだ折り込んでいないと思われれます。一般的に会社に何らかの変化がある時、新製品、業績の変化、マネージメントの交替などがあると、株価への影響が出て来ます。

(Nesbit Burns)

★前回の成績結果 (5月9日~8月8日)

★今回の選択株 (8月8日引値)

*島川指南番		(8月8日引値)			
銘柄	株価	株数	金額	収益率	
Alcan	47.00	400	18,800	27.0 %	
Placer Dome	35.25	500	17,625	11.5	
Canadian Occidental	45.125	400	18,050	8.7	
Potash	80.875	300	24,262	21.2	
Rogers	15.00	1,000	15,000	3.4	
Extencicare	13.00	800	10,400	2.0	
Ault Food	15.75	400	6,300	-10.0	
TOTAL			110,437	11.7	
*機関投資家A氏					
Barrick Gold	34.875	700	24,412.50	9.8 %	
Alcan	47.000	500	23,500	27.0	
Canadian Natural Resources	16.500	1,300	21,450	-5.0	
Alliance Forest	27.500	500	13,750	17.0	
Quno	24.500	500	12,437.50	-2.0	
Canadian Pacific	23.750	500	11,875	6.7	
TOTAL			107,425	8.7	
*駐在員B氏					
CIBC	32.875	800	26,300	-4.4 %	
Canada Trust	21.75	1,000	21,750	4.2	
Ranger Oil	7.75	1,000	7,750	-17.3	
Placer Dome	35.25	200	7,050	11.5	
Diamond Fields	69.00	280	19,320	26.3	
MacBlo	19.25	1,000	19,250	12.4	
TOTAL			101,420	5.1	

*島川指南番		表示	株価	株数	金額
Alcan	AL		47.00	400	18,800
Echo Bay	ECO		14.50	1,300	18,850
Canadian Occidental	CXY		45.125	400	18,050
Summit Resources	SUI	16.25		600	9,750
Potash	POT	80.875		200	16,175
Rogers	RCI. B	15.00		1,000	15,000
Communications					
Loewen Group	LWN	47.50		300	14,250
TOTAL					110,875
*機関投資家A氏		表示	株価	株数	金額
Echo Bay	ECO		14.50	1,200	\$17,400
Alcan	AL		47.00	400	18,800
Diamond Fields	DFR		69.000	250	17,250
Domter	DTC		13.875	1,500	20,812.50
Royal Bank	RY		29.375	550	16,156
CAE	CAE		9.25	1,950	18,077.50
TOTAL					108,456.25

*駐在員B氏 入れ替え見送り、前回の株で続行。

TSE (トロント証券取引所) 300の5月9日-8月8日の値上率は7.9%で、指南番の11.7%と機関投資家8.7%が上回りました。主婦Cさんは今回から退場。

おふる猫

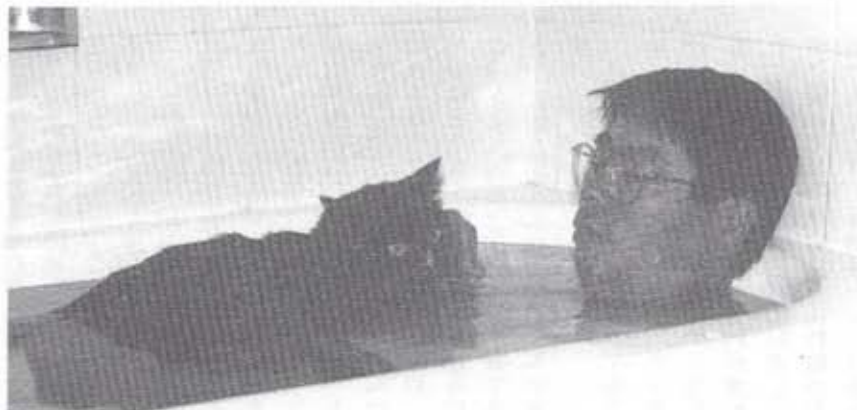
レモン君のバスタイム



あゝあ、ボク、本当に気を揉んじやった。ボクを紹介してくれるはずのホームズ（ボクの仲間）のお母さんが引越し騒動でなかなかペンを取らないんだもの。オーロラ秋号に間に合わないんじゃないかって心配してたんだ。ボクだけじゃないよ。キティー（これもボクの仲間）のお母さんなんかオーロラの編集発行人だから推して知るべし。ヤキモキして、キティーに八つ当たりしてたかもしれないんだ。それにボクのお母さんの友達が期待して待っていてくれるんだもの。

ま、とにかくーあつ、ホームズだめだよ、原稿の上に寝そべって来ちゃーそんなこんなで、めでたくボク、レモンの登場と相成った訳。言い忘れたけど、ボク足の裏まで真っ黒のカナダ好きの猫。三才。どうしてオーロラに載ることになったかと言うと、長靴を履いたから・・・じゃなくて、お風呂が

好きだからなんだ。だいたい猫って水に濡れるのがきらい。キティーのお母さんなんか、キティーの頭に袋かぶせてバスタブにつけようとしたら、突き飛ばされ、スッテンコロリン、肩の骨



にひびが入って、六ヶ月も治療に通ったっていうくらいだから、猫の水嫌いがどんなもんか分かるでしょ!!
ボクがお風呂に入るようになったのは、お父さんが一松本一彦っていう人

だー「チョツと入れてみるか・・・」とほんの気まぐれでボクを抱いてバスタブに入ったのがきつかけなんだ。そのうち手を放して見たら、なんとこのボクはちゃんと人間サマが入るようにお湯に気持ちよさそうにユラユラと身を任せてみせた・・・という次第なんだ。

日本にいる時から、うちの友達がお風呂に入るのを湯船の縁に座って見ながら、シッポで湯加減をみたりはしてたんだけど、お風呂好きだったなんて実はボクも知らなかつたんだ。どお、気持ち良さそうでしょ?

「器量の良さならうちのが一番だけど、お風呂に入るんじや負けたわ」とか「重くてバスタブから出られないからヨ」ーちなみにボクの体重七キローなんて仲間の黒猫フィガロのお母さんは、ボクがオーロラなんていう素敵な雑誌に載っちゃったりするから羨み半分で言ったり、子供達の「鈍感なのサ」なんていう声もあるんだけど、ま、やっぱりお風呂に入る猫ってのは珍しいんだよね。

ボクのお母さんつたら「レモンが雑誌に載るなんて・・・四万四千円の飛行機代を出して連れて来てよかったわ」って言うてるよ。うちにはもう一匹、四万四千円で飛んできたウシっていう牛みたいな模様の犬がいるんだ。ウシの生まれについては面白いエピソードがあるんだけど、今日はボクが

主役だから紹介しないよ。でもボクとウシは家の中を運動場代わりにして走り回ったり、ウシがボクのご飯を食べたり、ボクがウシのクッキーを食べたり、イカのお刺身をボクが取って来てあげたりして仲良しなんだ。

食べ物の話といえば・・・

ボク、腎臓結石をしたから日本でサイエンス・ダイエツトっていうのを食べてただけで値段がとっても高いんで、チヨピツとしかもらえなかつたんだ。ボクがカナダが好きなのはここなんだけど、ここではこのサイエンス・ダイエツトが日本の半値以下で買えるんだ。お母さんが大きくなっちゃってたくさん食べさせてくれるから、散歩に出ているこの入っている街の音がしたらボク飛んで帰ることにしてるんだ。フィガロの四倍位食べてるかなー体重七キロというわけさ。お風呂ダイエツトなんてないかなあ・・・
じゃあ、お風呂から失礼!

(杉山園子)



プルマージ
美容室

960-0335

予約はユミ子まで

110 Bloor St. W. Lower Level
(地下鉄 BAY 駅下車)
CUMBERLAND EXIT すぐ

「オフしませんか？」

尼子三矢子



世界に冠たる「安全な大都会東京」のイメージは音を立てて崩れ去ってしまった。

神戸の方で大地震があったと思ったら、オウムだサリンだハイジャックだと、これは海外在住の皆さんもよくご存知の事だと思う。

オウムの浅原教祖が逮捕された時、早速街の声をルポして歩いたのだが、あつという間にそれも古いニュースになつてしまふという目まぐるしさで、原稿にするスピードが追いつかない。そこへ編集子の「もう少し軽く面白いものを」とのご注文。その通り、私だつて重苦しいニュースはもう飽き飽きしているところだったので、私が今一番楽しくてハマっているパソコン通信の世界のお話を・・・

カナダに住んでいる時、日本との連絡はもっぱら電話だったのだが、ご存知の通り両国は昼と夜がアベコベでどうにも不便この上ない。そこで文明の利器パソコン通信をやってみようという気になった。

パソコンなら書き込んでおけば、相手都合のよい時ダウンロードしてくれる。電話回線を使うので料金は電話代と同じだからと思ひ、ニフティサーブというネットワークに籍を置いて通信を始めた。朝起きて機械の前に座ってアクセスすると日本の家族からいろいろなメッセージが入っている。「麻子（孫）が一年生になりました」「おばあちゃんの手術が成功しました」とか、あれでどんなに日本との距離が縮んだ事か・・・

さて帰国してから改めてフォーラムの活動を覗いてみると、あるわあるわ「映画愛好会」「文学の会」「山歩き会」「バードウォッチング」と楽しそうな会が何十とあつて、さて、どの会に所属しようか目移りして困る位の盛況である。私は恐る恐る「植物の会議室」に入つてみる事にした。植物といてもまたそれが幾つかに分かれてるので、園芸（ガーデン）と一般植物（フローラ）にアクセスしてみた。打ち出されてきた最初の文字は「オフしませんか？」というものだった。文字の上だけで通信している事をオンラインといい、実際に通信相手と顔を合わせる事をオフライン、つまり「オフ」といつているらしいので、何だか私と同じ植物好きの皆さんの顔が見たくて集合場所の明治神宮に行つてみた。温厚そうな中年の人がすぐ私を見つけてくれて十数人の男女に紹介してくれた。皆、人なつこくて東京人のこういうところは大好きなので、私も十年の知己の様にグループになじんでし

まった。

目の前は原宿の街、トップファッションの男女がたくさん歩いているのに私達は一樣にGパンにリュック姿。リュックの中身は図鑑、弁当、シート等、そして呼び合うのは鈴木さんや佐藤さんではなく、パソコン上のハンドルネームだ。神宮の森は植物の宝庫なので、一つずつ名前や特徴を説明してもらつたり、同定したり、そこは好きな道、アツという間に一日経つてしまった。

さあそれからの私はすっかり「オフ」づいてしまい、遠くは沖縄、近くは都内の植物園、と毎週のように歩いている。帰つて来ては深夜まで、楽しかった話と今日観察した植物を、参加できなかった仲間と打ちまくるといふ生活になつてしまった。

最近楽しかったのは、深川の木場にある帰化植物園へ行つたことだった。トロントのイズリントン・アベニューを横切る小川に咲いていた「ニワゼキショウ」、ミシサガの野原一面にあつた「アツケシ草」等々がいつも大切そ

うに植えられているのだ。特に駐在員

の奥さん達と押し花用に摘んだ「クイン・アンズ・リース（ワイルド・キャロット）」が「野良人參、北アメリカ産」なんていう札を掲げて咲いているのを見つけた時は涙が出て来てしまった。「お前、こんな所までよく来たね」とつい声をかけて皆に笑われた。「このメシベが何故血の色をしているかっていうと、アン女王が殺された恨みのよ」なんてカナディアンのおバサンに聞いた話の受け売りをする。皆が真面目にうなづいたりしてくる。「あ、これはルピナスね。ノバ・スコシアのベギーコープでカナダ人に聞いたらリュウビヌスなんて、これが凄いいんよ」なんて知つたかぶりの限りを尽くして帰つて来た。

本当にパソコン仲間というのは通信で話し合っているせいか初対面でも違和感が全くない。そのせいか何組もカップルが出来てウェディングマーチを鳴らしている。こんな世界があるので物騒な東京も私にとっては楽しみの街なのだ。

トロント国語教室

●新入生募集●

入学資格 12月までに満4才になる児童
(※各レベルへの編入も可能)
学校の特徴 1976年創立、経験豊富な
教師による一貫教育
家庭、教師、生徒の三位一体教育
クレジットコースへの継続体制
日本の歌の指導、学芸会、運動会、
北海道の小学校との姉妹校交流
お問い合わせ 鈴木 美知子 Tel: (416) 516-8146
お申し込み先 小野 恵子 Tel: (416) 763-1056



トロント国語教室
80 Bowmore Road, Toronto, Ontario

バラの「アンそっくりさん」大会

梶原由佳



アンそっくりさんのコンテスト参加者一同



BALA'S MUSEUM



リンダ・ハットンと
ジャック・ハットン



アンそっくりさんのステファニーと筆者

『赤毛のアン』の作者、L・M・モンゴメリーが一九二二年の夏の休暇を家族とともに過ごした、ムスコカ地方のバラ。英国ウエルズ地方の言葉で「川と湖が出会うところ」という意味のバラは、その名の通り、ムーリバーとムスコカ湖が合流している閑静な避暑地である。モンゴメリーは、バラをたいそう気に入って、ここでの休暇の体験をもとに、一九二六年にムスコカを題材にしたロマンチックな小説「青い城」を著わしている。

この小さな町にあるBalas's Museumにて、去る八月二二日、第二回目の「アンそっくりさん」大会が催された。熱い日差しの中、近郊都市から集まったのは、二歳から十三歳までの十三人もの赤毛の女の子達。まるで物語の中から抜け出てきたような、麦藁帽子に長めのコットドレス、白い胸あてエプロン姿に、審査員達は驚きの色を隠せなかつたようだ。見事一位に選ばれたのは、お母さんの手作りの衣装を着た十歳のステファニー。ソバカス顔を輝かせ「アンに選ばれて夢みたい！」と大喜び。二位に選ばれたのは、おしゃべり好きのケリー。三位入選の十三歳になるヘザーは、「モンゴメリーの小説は全部読んだわ。学校では、友達からアンって呼ばれているの」とにっこり。

選には漏れたものの、赤毛のかつらを被って登場した黒人少女「アン」や、アンの腹心の友ダイアナに扮した三歳の女の子も現われ、見学の大人達の賞賛は尽きなかつた。また、会場には、アンの養父マッシューに扮した近所のカール・バーンズ氏

が、二頭立て馬車を駆って現われ、子供達を物語の世界そのものの馬車の旅に誘っていた。

主催者のジャック夫妻は、「来年は、多くの日本人の皆さんにも見に来て欲しいですね」と希望をひとつ。

バラの町が、アンのアヴォンリー村に変貌を遂げた真夏の午後のひとときでした。

* * *

BALA'S MUSEUM

Box 14, Bala, Ontario P0C 1A0

TEL/FAX: (705) 762-5876

裏千家トロント教室

新 宗風 教室

8 Dallington Drive
Willowdale, Ontario
Ontario M2A 2G3

416-493-6776

秋の実りを 楽しみましよう

野菜の一夜漬けサラダとアップルケーキ

杉山園子



目安です。好みで加減してください。

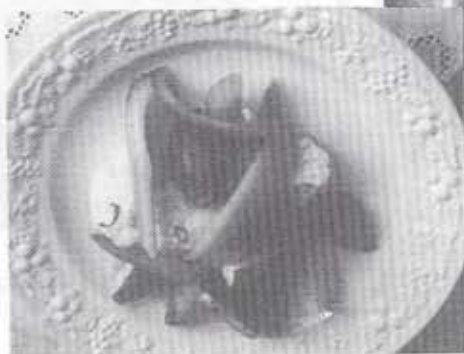
新鮮な野菜や果物が出回る秋。ファーマーズ・マーケットをのぞいたりすると、鮮やかな色の秋の実り達が「買ってください」とささやいているような気がして、ついつい買い込んでしまったりします。

そんな時には今回ご紹介する野菜たちのパジャマ・パーティー・・・一夜漬けをお試してください。

野菜の一夜漬けサラダ

◆材料

- カリフラワー 小一玉
 - 大根 中 三分の一
 - ピーマン 二分の一
 - (赤・緑・黄) 各一個
 - セロリ 三本
 - ニンジン 三本
 - カブ 二〜三個
 - きゅうり 大 二分の一
- ☆分量は大きなボールが一杯になる位が



つけ汁

- ブラウン・シュガー 大きじ二
- 塩 大きじ二〜三

酢

- 三分の一
- 二分の一カップ
- ニンニク 三〜四片
- たかの爪 一〜二本

◇作り方

- 1 カリフラワーはサツと固めにゆで、小房に分けます。
- 2 その他の材料は乱切りにし、カリフラワーを加え、ボールに入れます。
- 3 つけ汁を合わせ、野菜の上からかけ、たかの爪、つぶしたニンニクを加え、一晚冷蔵庫でねかせます。始めは、つけ汁が野菜の上まで届きませんが、だんだん水分が上がってきます。

いとも簡単に出来る上、とても食のすむ一品です。ダイエット中でお腹いっぱい何かを食べたい方には特にお勧めします。



ほほの真つ赤なリンゴ達にはアップルケーキで活躍してもらいましょう。

アップルケーキ

◆材料

- リンゴ 二〜三個
- 砂糖 一カップ(好みで加減してください)

卵

- 二〜三個
- 水 大きじ三
- 油 二分の一カップ
- 小麦粉 一カップ
- ベーキング・パウダー 小さじ一
- バナラエッセンス 小さじ一
- シナモン

◇作り方

- 1 オープンは三五〇度Fに暖めておきます。
- 2 リンゴは五ミリ位の厚さにスライスし、シナモンと砂糖(分量外)をまぶしておきます。
- 3 卵に砂糖を二〜三回に分けて入れ五分ほど泡立て、油、バナラエッセンス、水を加え泡立て続けます。
- 4 3に小麦粉、ベーキングパウダーを加え、更に泡立てます。
- 5 型に4の三分の二を流し、2のリンゴを並べ置き、残りの種を流し入れ、オーブンで一時間弱焼きます。



セレネについて

オーケ
ストラ
の話*

橋爪美穂



写真は左から浅井智子、橋爪美穂、村越直子

セレネが発足して一年になる。去年の夏、オーケストラが休みに入り、村路子先生の陶芸集中講座に参加していたのが縁で、モダン・ダンスの村越直子さんと知り合った。直ちゃんは、身体はすらつとしていたのだが、性格はどつしりと落ち着いていて、頼りがいのある素晴らしい人で、トロント・ダンス・シアターに所属して活躍している。

彼女を通じて、料理研究家の浅井智子さんと、トレンディー・ポイー、あつし君と知り合い、私を含めた四人で、夏の終わりにケベックへ旅行に行った。旅先で、飲んで食べて盛り上がっているうちに、直ちゃんが踊って私がヴァイオリンを弾いて、智ちゃんが料理を創るコンサートをやるう！という話になった。それがセレネの始まりである。

普段は、リハーサルは何処其処で何時から、本番は黒服でギヤラはいくら、といった風に、人から頼まれる仕

事に慣れているもので、自分達で一からコンサートをやるうというのは初めての体験だった。これがなかなか楽ではない。場所決めからして、直ちゃんが踊りやすいフロアで、照明の設備があつて、音響がよくて、キッチンもある所なんて、そう簡単には見つからないのである。

場所と日時を決めた後は、そのコンサートの三ヶ月程前から毎週一回、ミーティングをして、プログラムで協演してもらう人、予算編成、料理の盛り付けや受付等のお手伝いの人達集め、等について話し合う。チラシやプログラムの内容も三人の合議の上、印刷をお願いする。本番にちゃんと弾く事だけ心配していればいい、普通の演奏会とはまるで訳が違うのだ。

ダンスとの協演も初めての事だった。

まずは図書館へ行って、ヴァイオリン・ソロの曲を収集する。結構、世に知られていない曲が沢山埋もれているのである。その中から自分が気持ちを入れ込めたい曲を選んで、直ちゃんに聞かせる。そして直ちゃんは彼女の振付けのイメージに合ったものを一曲選び出す。でもまあ、芸術的地からだけで選べる訳でもなくって、忙しい時は、以前やったことのある曲の中から選んでもらったり、長すぎてスタミナがもちそうにないからこの曲はムリ、とか、現実的な制約もあつて、かなりややこしい。

リハーサルでは、ダンスといっしょに立つので、「美穂ちゃん、まっ

すぐ歩いて！」と注意されたりする。まっすぐ歩くのって難しいんですよ。踊りを見ていたら感動してしまつて、自分がどこを弾いているのか、わからなくなってしまう事もあつた。

そんなこんなで、本番の日にはもうへとへとなのだが、違う分野にいる三人が、それぞれの持ち味を一つの場に持ち寄るといふのは、本当に素晴らしいことだし、「目からうろこがポロリ」の連続である。それぞれ価値観が少しずつ違うので、勿論意見の食い違いもあるのだが、三人いると、一人が調停役になるのでバランスもいいようだ。

ギリシャの月の女神にちなんで名付けられたセレネは、満月の夜に宴を催す。皆さんもご参加なさいませんか？

後記

まさかと思つていたのだが、九月からクリーヴランド交響楽団に入団することが決まった。三年間お世話になったトロントとは、しばしの別れである。クリーヴランドはトロントからそう遠くはないので、セレネは続くのだが、オーロラはこれで最終回。なかなか書けなくて、難航しっぱなしの私を暖かく見守って下さった平塚さん、穂積さん、そして毎回お付き合いいただいた読者の皆様、本当に有難うございました。

(トロント交響楽団員)

セレネ 問合せ先

(四一六) 九七五・〇六七七 (浅井)

(四一六) 四六六・三三七四 (村越)

メルヘンの深層

歴史が解く童話の謎

森 義信 著



「少女誘拐強姦殺人」―少年少女による老婆殺害事件―昨今の新聞記事の見出しか、と思われるだろうが、これはそれぞれ、『赤ずきんちゃん』と『ヘンゼルとグレーテル』のタブロイド紙のタイトルである。

昔話の残酷性や差別意識はよく話題にされる。近ごろでは、こんなものを子供に読ませたのでは「教育的に」よくない、などと言われ、書き換えられている昔話も多いと聞く。その是非はさておき、メルヘンのあちこちに見え隠れする残酷性というのは、今も昔も変わらぬ人間の本質に潜んでいるものなのかもしれない。

「メルヘンはもともと、新聞などない時代に、大人たちの中で交わされ、語りつがれてきた情報である」という立場に立って、筆者はさまざまなメルヘンの深層を探る。メルヘンは、子供に聞かせる際に、あまりに露骨な部分をオブラートに包んだり（強姦魔を「狼」と言い換えるなど）するわけだ

から、もちろん事実そのものというわけではない。また、口から口へと伝えられる間にどんどん変化していく。それから、同じ現実を扱うにしても、誰の立場に立って話すか、ということが非常に大きな意味を持つている。たとえば、ヘンゼルとグレーテルは、森の中の「魔女」を殺して金銀財宝を持ち帰り、正当防衛であったことを主張するが、それは彼らが自らの殺人を正当化するためのつちあげであったとも考えられるのだ。

筆者の紹介するさまざまなメルヘン解説には、必ず歴史的な考証の裏づけがある。『ヘンゼルとグレーテル』は飢饉の時代で、この当時、子捨てや姥捨てが頻繁に行なわれた。だから森の中に老婆が一人で住んでいても不思議ではない。この物語の背景としては、世間のアウトサイダーは殺してもかまわないし、財産を奪つても罰せられないという当時の風潮がある、という。

この他にも興味深かったのは『白雪姫』で、筆者はこれを「虚言癖のある被害妄想の女の子が、母親の真意を曲解して魔女裁判に追いやった物語」と解釈する。魔女狩りの狂気の時代には、皆に妬まれるような美女が陥れられて処刑されたという時代背景を知ると、この解釈もなかなか納得させるものがある。

メルヘンを読むというのが、実は大人の知的な楽しみになり得るということとを教えてください。一冊である。

(N・B)

(講談社現代新書六五〇円)

「小説 賢治売り」 武田鉄也著

「オレは宮沢賢治の宣伝マン」と自負する鉄也が、賢治作品のトリックを読み解いていく。鉄也永年の構想から書き下ろした待望の話題作。

(学研、二〇〇〇円)

「ここが知りたい

Q&A デリバティブの常識」

日本経済新聞社編

「分からない」では済まされない！今やデリバティブを知らずして金融は語れない。最新の事例、データ、取材秘話を交え、「金融の怪物」の見方考え方を分かりやすく解説。

(日本経済新聞社、一三五九円)

「アシモフの科学者伝」アシモフ著

木村 繁訳

アルキメデスからアインシュタインまで、科学の礎を築いてきた偉大な科学者二十人の姿を、SF界の巨匠アシモフが生き生きと描き出す。

(小学館、一五〇〇円)

「かつら・スカーフ・半ズボン」

群ようこ著

子供のころ憧れた三つ編み紐のかつら、うまくつかいこなしたいエルメスのスカーフ、涼しく夏を乗りきる半ズボン……。自分らしくありたい群ようこ式洋服・日常雑貨へのこだわりエッセイ三十七編。

(朝日新聞社、一一〇〇円)

(トーハン週報、

OCSふるさと暦より)

OCS
OVERSEA COURIER
SERVICE

海外新聞普及株式会社

日経・朝日・読売新聞国際衛星版を同日配達いたします
新聞・雑誌・書籍の御注文はOCSへ

Toronto

480 Carlingview Dr, Rexdale, Ontario M9W 6M8
Tel:(416) 675-9061, 9063

Vancouver

3600 Viking Way, Unit 250, Richmond, B.C. V6V 6M8
Tel:(604) 270-1139

編集室から



*汗だくの夏が終わり、九月の涼風とともに「芸術の秋」が訪れる。今年のトロントは文字通り「芸術」で埋め尽くされる感がある。「時間が無い！」なんて無粋なことを言わず、時間を作って大いに楽しんで欲しい。
(サンダース)

*蝉がミンミンと鳴く暑さからようやく解放されたと思ったら、秋は突然、花粉症とともにやってきた。「秋来ぬと目にはさやかに見えねどもくしゃみの音にみんな驚ろく」。
(馬場)

*一九九三年の冬号からこの秋号まで、楽しくオーロラのお手伝いをさせていただきました。あつという間の二年間でしたが、雑誌作りの面白さに触れた気がします。
私はここでオーロラとさよなら

たします。応援して下さった皆様、有難うございました。
今後ともオーロラが素晴らしい雑誌に成長していくことを願いつつ。
(穂積)

*七月初め版画家の松原直子さんから電話を頂いた。日本での個展、南仏の旅の留守中に届いたオーロラ夏号を見て「表紙がとてもよく出来上がった」とのこと。そして、夏号の松原さんの蛙の表紙は「アトリエにあった作品の蛙ではなく、オーロラのために別に彫った蛙です」と言われた。夕立の水たまりで遊ぶ、ちよつとヒップを曲げたユーモラスな蛙—本誌のためにわざわざ・・・嬉しさと申訳なさでいっぱいになった。

*「美穂女史快樂」—これは中国語

で美穂さんおめでとう、なんだそうです。チャイナタウンのキーキ屋さんが教えてくれました。「オーケストラの話」でおなじみの橋爪美穂さんがクリーヴランド交響楽団に今シーズンから移ることになりました。クリーヴランドは世界のトップクラス・オーケストラの一つに数えられています。というわけで美穂女史快樂、おめでとうございます。

*九二年秋の創刊号に紹介したオンタリオ州バラのモンゴメリー博物館のリンダ&ジャック・ハットン夫妻と三年ぶりに電話で話をした。ハットン夫妻とはメトロ図書館の元ライブラリアン、エリザベス山下の紹介で知り合った。トロントに出て来たからといって、事務所に立ち寄って下さったこともある。ハットン氏と私の友人の義兄モリス達とはムスコカ周辺のコテージ仲間、彼らはハットン氏が発行するローカル新聞の愛読者だからバラの出来事は何でも知っている。「アンそっくりさん」の筆者、梶原由佳さんは、日加モンゴメリー・コディネーターで、わが隣のビルの住人。オンタリオ州が狭いのか、それとも行動半径が狭いのか、ともあれ人のつながりは楽しいし、大切にしたいと思う。
*マイク佐藤氏、ハワード園枝さんからオーロラに寄付を頂戴しました。有難うございました。(平塚)

HELLO JAPAN
Citytv channel 57
Cable 7
EVERY SUNDAY 12:30~1:00 P.M.

JAPANESE FOODS & GIFT SHOP
SANKO
730 QUEEN ST. W. TORONTO
TEL (416) 367-4550 / FAX (416) 367-8593

オーロラ購読申込み用紙

年4回発行 年間購読料14ドル (郵送料、GST込み)
小切手を添えて郵便でお申込み下さい

オーロラ

ネーム _____
アドレス _____
郵便番号 _____

オーロラ

(代表・平塚かずよ)

お試しになりました？
ベストセラー
FLOWLIN



発売以来日本では男性にも女性にも幅広く人気を博しています。当カナダでもお求め頂けるフローリンは、ふけや抜け毛を防ぎます。洗髪後フローリンを頭皮にかけ、指先でマッサージして下さい。空気の乾燥する冬は常に頭皮の清潔を心掛け、洗髪をまめにして下さい。

資生堂化粧品は、平成マート、Bay, Eaton, Sears等、約240店の化粧品売り場でお求め頂けます。日系の皆様方には何かとご不便をおかけしていると思います。お困りのことやお問い合わせなどがおありでしたら、販売担当の西田まで、ご連絡頂きたく存じます。

電話 = (416) 361-3324

住所 = Shiseido Canada Inc

468 Queen Street, East, Suite 212 Box 12
Toronto, Ontario M5A 1T7

SHISEIDO

ショーフレックスのお客様はすべて
V. I. P.

大・小バス / ミニバン / ストレッチリムジン
セダンなど... すべて日本語のガイドまたは
ドライバーがご案内いたします。



- 空港ご送迎・ナイアガラ観光は快適なリムジンで。
- テクニカルビジット・通訳 その他もアレンジいたします。

Show Flex International Inc.

315 Adelaide St. W., Toronto ON M5V 1P8

Tel: (416) 977-6849 Fax: (416) 977-0765

カナダならではの お買物



LUNDSTROM

リンダ・ランズトゥロム・コレクション 取扱店

136 CUMBERLAND STREET, YORKVILLE AREA, TORONTO

416-927-9009

2507 YONGE STREET, NORTH OF EGLINTON, TORONTO

416-480-1602

94 GEORGE STREET, TOWN SQUARE, OAKVILLE

905-338-3344

取引、コーポレート・ギフトに関するお問合せ

416-391-2838